



PDF ONLINE
parkside-diy.com

AIR DIE GRINDER SET PDSS 16 B2

HU

**SÚRÍTETT LEVEGŐS RÚDCSIS-
ZOLÓ-KÉSZLET**

Kezelési és biztonsági utalások

RO

**SET POLIZOR AXIAL
PNEUMATIC**

Traducerea instrucțiunilor originale

RS

**PNEUMATSKA ŠTAPNA
BRUSILICA SA PRIBOROM**

Uputstva za rad i bezbednost

BG

**КОМПЛЕКТ ПНЕВМАТИЧЕН
ПРЪТОВИДЕН ШЛАЙФ**

Превод на оригиналните
инструкции

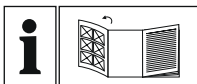
IAN 494753_2504

HU

RS

RO

BG



HU

Olvasás előtt kattintson az ábrákat tartalmazó mindkét oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

RS

Pre čita, otvorite stranicu ilustracije i pridružite se kasnije upoznati sa svim funkcijama uređaja.

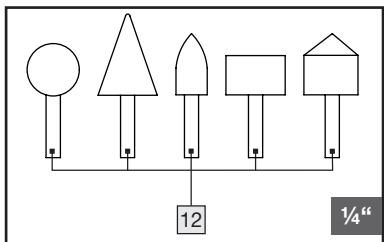
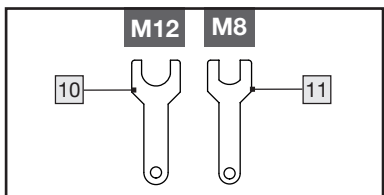
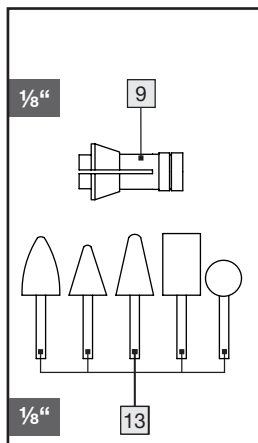
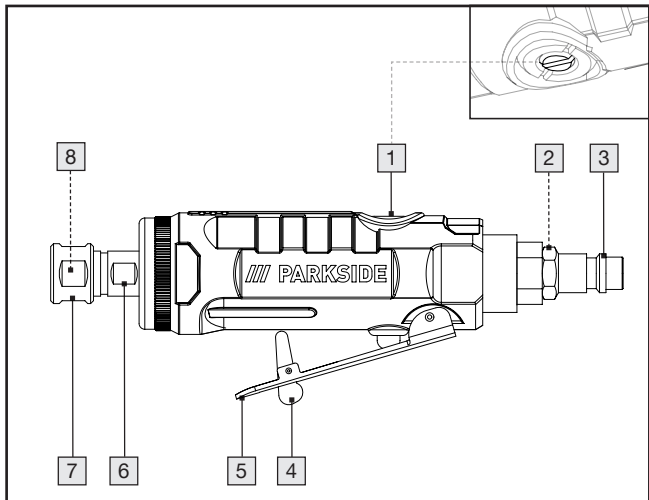
RO

Înainte de a citi, defaceți pagina cu ilustrații și apoi familiarizați-vă cu toate funcțiile dispozitivului.

BG

Преди да започнете да четете отворете страницата с илюстрациите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	5
RS	Uputstva za rad i bezbednost	Strana	37
RO	Traducerea instrucțiunilor originale	Pagină	69
BG	Превод на оригиналните инструкции	Страница	101



1. Bevezetés	7
1.1 Rendeltetésszerű használat	7
1.2 A csomag tartalma	8
1.3 Áttekintés	9
1.4 Műszaki adatok	9
2. Biztonsági utasítások	14
2.1 Általános biztonsági szabályok	15
2.2 Kirepülő alkatrészekből eredő veszélyek	16
2.3 Beakadásból eredő veszélyek	16
2.4 Veszélyek üzemelés közben	17
2.5 Az ismétlődő mozgásokban rejlő veszélyek	18
2.6 A tartozékokból adódó veszélyek	18
2.7 Veszélyek a munkahelyen	20
2.8 Por és gőzök miatt fennálló veszélyek	20
2.9 Zajveszély	21
2.10 Rezgésekből eredő veszélyek	22
2.11 Pneumatikus gépekre vonatkozó kiegészítő biztonsági utasítások	23
3. Üzembe helyezés előtt	24
3.1 Csatlakozás a sűrítettlevegő-forráshoz	24
3.2 Olajkenés	25
3.3 A csiszolófejek behelyezése/cseréje	25
3.4 A tokmány behelyezése/cseréje	26
3.5 A légáramlás beállítása	27

4. Üzembe helyezés	27
4.1 Bekapcsolás	27
4.2 Kikapcsolás	28
5. Karbantartás, tisztítás és tárolás	28
6. Ártalmatlanítás	30
6.1 Környezetbarát eljárás és az anyagok ártalmatlanítása	30
7. Jótállási tájékoztató	31
8. Szerviz	35
9. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása C € ^A Δ Δ	36

SŰRÍTETT LEVEGŐS RÚDCSISZOLÓ- KÉSZLET PDSS 16 B2

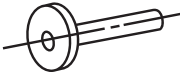
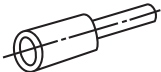
1. Bevezetés


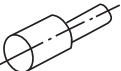
Gratulálunk új eszköz megvásárlásához. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött. A kezelési útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági utasítással. A terméket csak a leírt módon és a megadott alkalmazási területeken használja. A termék továbbadásakor harmadik személynek adja át azzal együtt az összes dokumentumot is.

1.1 Rendeltetésszerű használat

A gép csak sűrített levegővel működtethető. A maximális megengedett üzemi nyomást nem szabad túllépni. A gépet nem szabad robbanásveszélyes vagy gyúlékony gázokkal üzemeltetni!

A csiszolóhegyes rúdcsiszoló az alábbi csiszolótestekkel alkalmas a finomcsiszoláshoz:

	Kis méretű korongok
	Kúpos alakú, egyenes vagy letompított hüvelyek

	Rezgőkorongok
	Csiszolóhegyek és csiszolókorongok

FIGYELMEZTETÉS

A gép bármilyen más használata vagy módosítása ellentétes a rendeltetésszerű használattal, jelentős balesetveszélyt jelent és nem megengedett. A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért nem vállalunk felelősséget. A gépet csak otthoni használatra tervezték, és kereskedelmi vagy ipari használata nem megengedett.

1.2 A csomag tartalma

- 1 Sűrített levegős rúdcsiszoló-készlet
- 2 Villáskulcs
- 1 ¼" (6,35 mm) Dugaszcsonek (előre felszerelt)
- 5 Csiszolófej az ⅛" tokmányhoz
- 5 Csiszolófej az ¼" tokmányhoz
- 1 ¼" (6,35 mm) tokmány (előre felszerelt)
- 1 ⅛" (3,2 mm) tokmány
- 1 Hordozókoffer
- 1 Használati útmutató

1.3 Áttekintés

- 1 Levegőáramlás-szabályozó
- 2 Levegőbevezető nyílás
- 3 ¼"-os dugaszcsonk (előre felszerelt)
- 4 Biztonsági retesz
- 5 Kapcsolókar
- 6 Orsó
- 7 Szorítóanya
- 8 ¼" tokmány (előre felszerelt)
- 9 ⅛" tokmány
- 10 M12-es (19 mm) villáskulcs
- 11 M8-as (14 mm) villáskulcs
- 12 5 Csiszolófej az ¼" tokmányhoz
- 13 5 Csiszolófej az ⅛" tokmányhoz

1.4 Műszaki adatok



Névleges levegőnyomás: max. 6,3 bar



Névleges fordulatszám: 20000 min⁻¹



Befogó: ¼" tokmány (Ø 6,35 mm)
⅛" tokmány (Ø 3,2 mm)

Méretetek: 195 x 67 x 43 mm

Tömeg: 574 g

Zajkibocsátási értékek

A zaj az ISO 15744 szabvány szerint meghatározott mért értéke:

Hangnyomásszint $L_{pA} = 92,1$ dB(A)

Bizonytalanság $K_{pA} = 3$ dB

Hangteljesítményszint $L_{WA} = 103,1$ dB (A)

Bizonytalanság $K_{WA} = 3$ dB

Viseljen hallásvédőt!

FIGYELMEZTETÉS!

- A jelen útmutatóban megadott zajkibocsátási értékek mérése az ISO 15744 szabványosított mérési módszer szerint történt, és a mért értékek alkalmazhatók a különböző gépek összehasonlításához. A zajkibocsátási értékek a pneumatikus szerszám használatától függően változnak, és egyes esetekben magasabbak lehetnek, mint a jelen útmutatóban megadott értékek. Előfordulhat, hogy a zajterhelést alábecsülik, ha a pneumatikus szerszámot rendszeresen használják ilyen módon.

MEGJEGYZÉS

- Egy adott munkaidő alatt a zajterhelés pontos felbecsüléséhez figyelembe kell venni azokat az időket is, amikor a gép ki van kapcsolva vagy működik, de ténylegesen nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti a teljes munkaidőre számított zajterhelést.

Rezgéskibocsátási érték (EN 12096 szerinti nyilatkozat)

Az ISO 28927-12 szabvány szerint meghatározott teljes rezgésérték

Rezgések*: $a_h = 1,27 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság: $K = 0,30 \text{ m/s}^2$

*A kezelő kezére továbbított rezgések

FIGYELMEZTETÉS!

A jelen útmutatóban megadott rezgésszint mérése az ISO 28927-12 szabványosított mérési módszer szerint történt, és a mért szint alkalmazható a különböző gépek összehasonlításához. A megadott rezgéskibocsátási érték a terhelés előzetes felbecsülésére is alkalmas.

A pneumatikus szerszám tényleges használata során a rezgéskibocsátás eltérhet a megadott értékektől a sűrített levegővel működő szerszám használatának módjától függően, különösen annak függvényében, hogy milyen típusú munkadarabot munkálnak meg a szerszámmal, és hogy ehhez milyen tartozékot használnak.

Előfordulhat, hogy a vibrációs terhelést alábecsülik, ha a pneumatikus szerszámot rendszeresen használják ilyen módon.




MEGJEGYZÉS

Próbálja meg a terhelést a lehető legalacsonyabb szinten tartani. Példák a vibrációs terhelés csökkentésére szolgáló intézkedésekre:

- a gép karbantartása a jelen útmutató betartásával,
- védőkesztyű viselése a szerszám használatakor,
- a munkaidő, ill. a tervezett munkalépések lecsökkentése oly módon, hogy ne kelljen több napon keresztül használni a vibráló gépet.

Ennek során figyelembe kell venni a működési ciklus különböző időszakait (pl. az időszakokat, amikor a pneumatikus szerszám ki van kapcsolva, és azokat, amikor be van ugyan kapcsolva, azonban terhelés nélkül működik).

Magyarázat a csiszolóhegyes csiszológépen található szimbólumokhoz

	FIGYELMEZTETÉS Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati útmutatót.
	Olajozza naponta
	Forgásirány
	Viseljen szemvédőt
	Viseljen légzésvédőt
	Viseljen hallásvédőt
	Viseljen védőkesztyűt

2. Biztonsági utasítások

MEGJEGYZÉS

Pneumatikus szerszámok használatánál, a tűzveszély, az áramütés veszélyének és a személyi sérülések veszélyének elkerülése érdekében be kell tartani az alapvető biztonsági intézkedéseket.

A jelen használati útmutatóban szereplő információk fontos, azonban nem kizárólagos alapját képezik a gép biztonságos használatának. A felsorolt veszélyek előreláthatóak a hordozható sűrített levegővel működő szerszámok általános használatakor. Ezen túlmenően azonban a felhasználónak fel kell mérnie az adott használat során felmerülő konkrét kockázatokat.

Maradékkockázatok

Annak ellenére, hogy a gépet az utasításoknak megfelelően használja, maradékkockázatokkal mindig számolnia kell. A gép felépítéséből és kialakításából kifolyólag a következő veszélyek fordulhatnak elő:

- Helytelen kezeléskor a tömlő visszacsaphat.
- Lezuhanás veszélye a körülöttünk heverő sűrített levegős tömlők miatt.
- A sűrített levegős tömlők csapkodása miatt fennálló veszély.

Kerülje el a maradékkockázatokat azzal, hogy a gépet gondosan és előírászerűen használja, és hogy betartja az utasításokat. Tartsa a munkakörnyezetét tisztán és gondoskodjon a megfelelő kivilágításról. A rendetlenség és a kivilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek!

2.1 Általános biztonsági szabályok

- **Többszörös veszélyeztetés!** A csiszolóhegyes rúdcsiszoló beállítása, használata, javítása, karbantartása és tartozékainak cseréje előtt, valamint mielőtt a gép közelében elkezdik a munkavégzést el kell olvasni és meg kell érteni a biztonsági utasításokat. Ellenkező esetben fennáll a súlyos személyi sérülés veszélye.
- A csiszolóhegyes rúdcsiszolót csak megfelelően képzett és oktatásban részt vett kezelők szerelhetik fel, állíthatják be vagy használhatják.
- A csiszolóhegyes rúdcsiszolót tilos módosítani. A módosítások csökkenthetik a biztonsági intézkedések hatékonyságát és növelhetik a kezelő veszélyeztetettségét.
- Gondoskodjon róla, hogy a biztonsági utasítások ne veszzenek el. Adja át ezeket a kezelőnek.
- Soha ne használjon sérült gépet.
- Ellenőrizze, hogy a gépen a táblák és feliratok teljeseke-e, és hogy jól olvashatóak-e. A gépet rendszeresen ellenőrizni kell, hogy a gépen jól olvashatóan szerepelnek-e a jelen használati útmutatóban előírt névleges értékek és jelölések. A használatnak a gyártóhoz kell fordulnia, hogy beszerezze a pórt információs táblákat.

2.2 Kirepülő alkatrészekből eredő veszélyek

- Ha a munkadarabok vagy a tartozékok, adott esetben a gépszerszámok eltörnek, ezek nagy sebességgel repülhetnek ki.
- A csiszolóhegyes rúdcsiszoló használatakor, ill. ha tartozékokat cserél a gépen, viseljen mindig törésbiztos szemvédőt. A szükséges védelmi szintet minden egyes felhasználásnál külön-külön kell értékelni.
- Bizonyosodjon meg, hogy a munkadarab biztonságosan van-e rögzítve.
- Rendszeresen ellenőrizni kell, hogy a pneumatikus szerszám fordulatszáma ne lépje túl a szerszámon feltüntetett max. megengedett fordulatszámot. A fordulatszám-ellenőrzést betétszerszámok nélkül kell elvégezni.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a munkálatoknál keletkezett szikrák és kiszakadó darabok nem jelentenek veszélyt.
- A gépszerszámok cseréje vagy a tartozékok felszerelése előtt válassza le az energiaellátásról a csiszolóhegyes rúdcsiszolót.
- Győződjön meg róla, hogy a gép használata más személyeket sem veszélyeztet.

2.3 Beakadásból eredő veszélyek

Fennáll a fulladás, fejbőr és/vagy vágások veszélye, ha a laza ruházatot, ékszert, nyakláncot, haját vagy kesztyűt nem tartják távol a géptől és tartozékaitól.

2.4 Veszélyek üzemelés közben

- A kézen és egyéb testrészekben a vágások elkerülése érdekében kerülje, hogy hozzáérjen a forgó csaphoz és a betétszerszámhoz.
- A gép használata során a kezelő keze veszélyeknek lehet kitéve, pl. vágásoknak, horzsolásoknak vagy magas hőmérsékletnek. A kéz védelme érdekében viseljen megfelelő védőkesztyűt.
- A kezelőnek és a karbantartó személyzetnek fizikailag képesnek kell lennie a gép méretének, tömegének és teljesítményének kezelésére.
- Tartsa megfelelően a gépet: Készüljön fel a szokásos vagy hirtelen mozgásokat kivédeni mindkét kezével.
- Ügyeljen arra, hogy teste egyensúlyban legyen, és hogy stabilan álljon.
- Az energiaellátás megszakadása esetén engedje el a kapcsolókart.
- Csak a jelen használati útmutatóban ajánlott kenőanyagokat használja.
- A védőszemüveget viselése kötelező; a védőkesztyű és védőruházat viselése ajánlott.
- A forgó tartozékot nem szabad a névleges fordulatszámnál nagyobb fordulatszámon üzemeltetni.
- A fej fölött végzett munka során védősisakot kell viselni.
- A kapcsolókar elengedése után a gépszerszám utánfutásával kell számolni.
- Bizonyos anyagok megmunkálása tűzveszélyes lehet vagy robbanásveszélyes légkört okozhat.

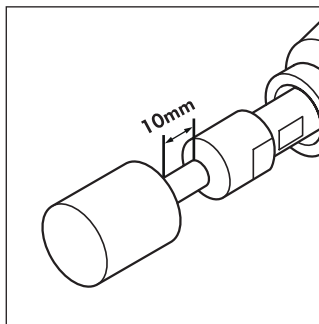
2.5 Az ismétlődő mozgásokban rejlő veszélyek

- A munka elvégzéséhez csiszolóhegyes rúdcsiszoló használatakor, a kezelő kellemetlen érzéseket tapasztalhat a kezében és a karjában, ill. a nyak és a váll területén vagy más testrészekben.
- A csiszolóhegyes rúdcsiszoló használatakor a kezelőnek kényelmes testtartást kell felvennie, figyelnie kell a biztos tartásra, és el kell kerülnie a kellemetlen vagy az olyan testtartást, amelyben nehéz az egyensúlyt fenntartani. A kezelőnek hosszabb munkavégzés során változtatnia kell a testtartásán, ami segíthet elkerülni a kellemetlen érzést és a fáradtságot.
- Ha a kezelő olyan tüneteket tapasztal, mint pl. a tartós vagy ismétlődő kellemetlen érzés, fájdalom, lüktetés, bizsergés, zsibbadás, égő érzés vagy merevség, ne hagyja figyelmen kívül ezeket a jeleket. Az üzemeltetőnek konzultálnia kell egy megfelelően képzett egészségügyi szakemberrel.

2.6 A tartozékokból adódó veszélyek

- A gépszerszámok cseréje vagy a tartozékok felszerelése előtt válassza le az energiaellátásról a csiszolóhegyes rúdcsiszolót.
- Csak a jelen használati útmutatóban ajánlott méretű és típusú tartozékokat és fogyóeszközöket használjon.
- Használat közben és használat után kerülje a közvetlen érintkezést a gépszerszámmal, mivel az éles vagy forró lehet.

- A betétszerszám megengedett fordulatszámának egyenlőnek vagy nagyobbak kell lennie a pneumatikus szerszámon feltüntetett max. fordulatszámnál. A megengedett fordulatszámnál nagyobb fordulatszámmal működő tartozék eltörhet és kiröpülhet.
- Soha ne szereljen fel csiszolókorongot, vágókorongot vagy marót. A szétrepedő csiszolókorong nagyon súlyos vagy halálos sérülést okozhat.
- Ne használjon sérült, repedt vagy olyan korongokat, amelyeket a földre ejtettek.
- Csak engedélyezett betétszerszámok használhatók, megfelelő csapátmérővel.



- Vegye figyelembe, hogy a kis méretű csiszolótesteknél a megengedett fordulatszámot a csap hosszának a megnövekedése miatt a tokmány vége és a csiszolótest között csökkenteni kell (túlnyúlás). Biztosítani kell, hogy be legyen tartva a 10 mm-es minimális befogási hossz. Vegye figyelembe az alábbi ábrát, és kövesse a kis méretű csiszolótestek gyártójának előírásait.
- A betétszerszám csapátméretjének pontosan meg kell felelnie a tokmány furatának!

2.7 Veszélyek a munkahelyen

- Az elcsúszások, botlások és esések a munkahelyi sérülések fő okai. Ügyeljen a gép használata során csúszóssá vált felületekre és a levegőtömlő által okozott botlásveszélyre.
- Legyen óvatos a nem megszokott munkakörnyezetekben. Ismeretlen veszélyt jelenthetnek az elektromos vagy egyéb tápvezetékek.
- Ez a csiszolóhegyes rúdcsiszolót nem robbanásveszélyes környezetben való használatra tervezték, és nincs szigetelve az elektromos áramforrásokkal való érintkezés ellen.
- Győződjön meg róla, hogy nincsenek olyan elektromos vezetékek, gázvezetékek stb., amelyek veszélyt jelenthetnek, ha a gép használata során megsérülnének.

2.8 Por és gőzök miatt fennálló veszélyek

- A csiszolóhegyes rúdcsiszolók használata során keletkező por és füst egészségkárosodást (például rákot, születési rendellenességeket, asztmát és/vagy bőrgyulladást) okozhatnak; ezekkel veszélyekkel kapcsolatban elengedhetetlen a kockázatértékelés elvégzése és a megfelelő szabályozó-mechanizmusok alkalmazása.
- A kockázatértékelésnek ki kell terjednie a gép használata során keletkező porra és a használat során adott esetben felkavart porra.
- A por- és füst kibocsátás minimalizálása érdekében a csiszolóhegyes rúdcsiszolót a jelen használati útmutatóban szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani.

- Az elszívott levegőt úgy kell elvezetni, hogy a poros környezetben por csak minimális mértékben verődjön fel.
- Amennyiben por és füst keletkezik, a fő feladat, hogy ezeket a keletkezésük helyén ellenőrizzük.
- A levegőben szálló por vagy gőzök összegyűjtésére, elszívására vagy szabályozására szolgáló gép minden alkatrészét vagy tartozékát a gyártó utasításainak megfelelően kell használni és karbantartani.
- A szükségtelen mértékű por- vagy a füstképződés elkerülése érdekében a fogyóeszközöket/gépszerszámokat az ebben az útmutatóban szereplő ajánlásoknak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni.
- Használjon légzésvédő felszerelést az egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelően.
- Bizonyos anyagokkal való munkavégzés por- és gőz kibocsátással jár, ami robbanásveszélyes környezetet eredményez.

2.9 Zajveszély

- Nem megfelelő hallásvédelem használata esetén a magas zajszintnek való kitettség maradandó halláskárosodást, hallásvesztést és egyéb problémákat, pl. fülzúgást (csengés, zúgás, sípolás vagy zümmögés a fülben) okozhat.
- Elengedhetetlen az ezekkel a veszélyekkel kapcsolatos kockázatértékelés elvégzése és a megfelelő szabályozó-mechanizmusok alkalmazása.
- A kockázat csökkentésére alkalmazható megfelelő szabályozómechanizmusokhoz tartozik pl. a szigetelőanyagok használata a munkadarabokon fellépő „csengő” zajok elkerülése érdekében.

- Használjon hallásvédő felszerelést a helyi egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelően.
- A zajszint felesleges megnövekedésének elkerülése érdekében a csiszolóhegyes rúdcsiszolót a jelen használati útmutatóban szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani.
- A zajszint felesleges megnövekedésének elkerülése érdekében a fogyóeszközöket/gépszerszámokat az ebben az útmutatóban szereplő ajánlásoknak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni.

2.10 Rezgésekből eredő veszélyek

- A rezgéseknek való kitettség idegkárosodást és vérkeringési zavarokat okozhat a kézben és a karokban.
- Hideg környezetben végzett munka során viseljen meleg ruházatot, és tartsa a kezét melegen és szárazon.
- Ha zsibbadást, bizsergést vagy fájdalmat érez az ujjában vagy a kezében, vagy ha az ujjain vagy a kezén a bőr elfehéredik, hagyja abba a munkát a csiszolóhegyes rúdcsiszolóval, és forduljon orvoshoz.
- A rezgések felesleges felerősödésének elkerülése érdekében a csiszolóhegyes rúdcsiszolót a jelen használati útmutatóban szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani.
- A rezgések felesleges felerősödésének elkerülése érdekében a fogyóeszközöket/gépszerszámokat az ebben az útmutatóban szereplő ajánlásoknak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni.
- A gép súlyának megtartására használjon amikor csak lehet-

séges állványt, rögzítőt vagy kiegyensúlyozó berendezést.

- Tartsa a gépet a kéz szükséges reakciójának fenntartása mellett biztos fogással, de ne túl erősen, mivel a rezgésveszély általában növekszik a fogóerő növelésével.
- A nem megfelelően összeszerelt vagy sérült szerszám túlzott vibrációhoz vezethet.

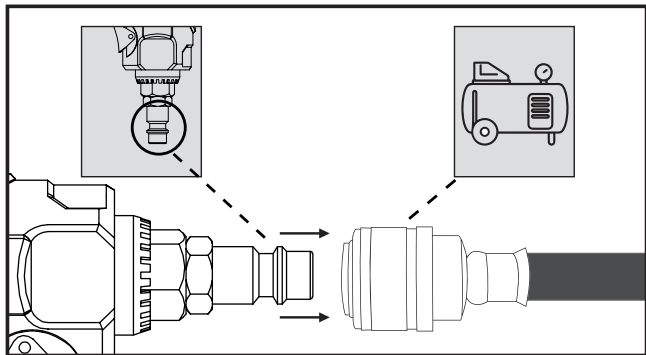
2.11 Pneumatikus gépekre vonatkozó kiegészítő biztonsági utasítások

- A sűrített levegő komoly sérüléseket okozhat:
 - Ha a gép nincs használatban, a tartozékok cseréje vagy a javítások elvégzése előtt győződjön meg róla, hogy a levegőellátás el van zárva, a levegőtömlő nincs nyomás alatt, és a gép le van választva a levegőellátásról.
 - Soha ne irányítsa a levegősugarat maga felé vagy egy másik személy irányába.
- A csapkodó tömlők súlyos sérüléseket okozhatnak. Ezért mindig ellenőrizze, hogy a tömlők és a rögzítőelemek sértetlenek-e vagy nem lazultak-e meg.
- Univerzális forgócsatlakozók (karmos csatlakozók) használata esetén alkalmazzon rögzítő csapokat; a tömlők a géphez, ill. egymáshoz való csatlakozásának sérülése esetén, a védelem érdekében használjon Whipcheck típusú tömlőzárat.
- Gondoskodjon róla, hogy a gépen megadott maximális nyomást ne lépje túl.
- Soha ne húzza a tömlőnél fogva a sűrített levegővel működő gépeket.

3. Üzembe helyezés előtt

3.1 Csatlakozás a sűrítettlevegő-forráshoz

- A csiszolóhegyes rúdcsiszolókat csak tisztított, olajjal kódositett sűrített levegővel szabad működtetni.
- A sűrítettlevegő-vezetékben nem lehet kondenzvíz.
- A 6,3 bar maximális üzemi nyomást nem szabad túllépni.
- Győződjön meg róla, hogy az üzemi nyomás 6,3 bar alatt van. Ez a csiszolóhegyes rúdcsiszoló **kizárólag** erre az üzemi nyomásra tervezték.
- Az üzemi nyomás szabályozásához a kompresszornak nyomáscsökkentővel kell rendelkeznie.
- Csatlakoztassa a dugaszcsonkhoz **3** a kompresszor ellátóömlőjét.



3.2 Olajkenés

- Kenje meg a pneumatikus szerszámot minden üzembe helyezés előtt.
- Csepegtessen 3-5 csepp speciális sűrítettlevegő-olajat a dugaszcsomkba [3]. Ez egy 15 perces folyamatos működéshez elegendő.

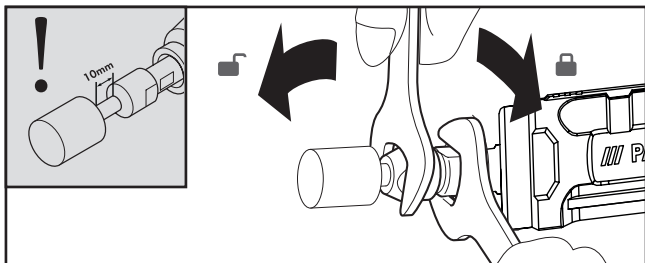
MEGJEGYZÉS: A rendszeres kenéssel megelőzhetők a súrlódási és korróziós károk. PI. GÜDE, Metabo, E-COLL vagy Einhell speciális sűrítettlevegő-olaj használatát ajánljuk.

MEGJEGYZÉS: A kenéshez használhat ún. köd- vagy sűrített levegős kenőberendezést vagy sűrített levegős karbantartóegységet is. Ezekkel garantálható a rendszeres kenés.

3.3 A csiszolófejek behelyezése/cseréje

A gépszerszámok cseréje vagy a tartozékok felszerelése előtt válassa le az energiaellátásról a csiszolóhegyes rúdcsiszolót.

- Tartsa meg az orsót [6] a villáskulccsal [11].
- Oldja ki a szorítóanyát [7] a villáskulccsal [10] a menetről.
- Eközben forgassa a szorítóanyát [7] az óramutató járásával ellentétes irányba.
- Helyezze be a csiszolófejet [12] a tokmányba [8].
- Tartsa meg az orsót [6] a villáskulccsal [11].
- Most húzza meg a szorítóanyát [7] a villáskulccsal [10].
- Fordítsa el a feszítőanyát [7] az óramutató járásával megegyező irányba.

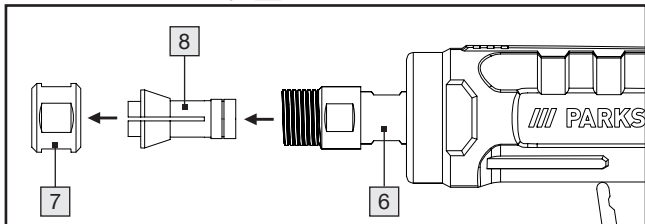


FIGYELEM: Biztosítani kell, hogy be legyen tartva a 10 mm-es minimális befogási hossz!

MEGJEGYZÉS: Az 5 db 6 mm-es csapátmérőjű csiszolófejeket [12] az előre felszerelt ¼"-os tokmánnal [8] való használatra tervezték.

3.4 A tokmány behelyezése/cseréje

- Tartsa meg az orsót [6] a villáskulccsal [11].
- Oldja ki a szorítóanyát [7] a villáskulccsal [10] a menetről.
- Fordítsa el a szorítóanyát [7] az óramutató járásával ellentétes irányba, és vegye le a szorítóanyát [7] a menetről.
- Húzza ki a tokmányt [8].



- Helyezze be a tokmányt [9].
- Tartsa meg az orsót [6] a villáskulccsal [11].
- Fordítsa el a feszítőanyát [7] az óramutató járásával megegyező irányba.
- Csavarja le a szorítóanyát [7] *.

*FIGYELEM!

- Ha nincs csiszolófej [12] / [13] behelyezve a tokmányba [8] / [9], **NE** húzza meg a szorítóanyát [7] a villáskulccsal [10] / [11].
- Csak kézzel rögzítse a szorítóanyát [7].

3.5 A légáramlás beállítása

- A légáramlás a légáramlás-szabályozóval [1] állítható. A légáramlás-szabályozó [1] gyárilag optimálisan be van állítva.

Ha mégis meg szeretné változtatni a légáramlást, járjon el az alábbiak szerint:

- Üresjáratban vagy felszerelt tartozékok nélkül fordítsa el a légáramlás-szabályozót [1] kb. 30-40°-kal az óramutató járásával megegyező ↻ vagy ellentétes irányba ↺.

4. Üzembe helyezés

4.1 Bekapcsolás

- Először nyomja előre a bekapcsolási [4] zárat, majd a ravaszt az eszköz bekapcsolásához [5].

MEGJEGYZÉS:

Forgassa ide-oda a betétszerszámot enyhén megnyomva. A túl nagy nyomás csökkenti a csiszológép teljesítményét. Ezenkívül ez a betétszerszám gyors kopásához vezet.

4.2 Kikapcsolás

- Engedje el a kapcsolókart **5**.
- A munka befejezése után mindig csatlakoztassa le a gépet a sűrítettlevegő-forrásról.

5. Karbantartás, tisztítás és tárolás

FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY! A karbantartási munkák előtt válassza le a gépet a sűrítettlevegő-forrásról.

- Az alábbi pontok a felhasználó által a készülék karbantartása, tisztítása és tárolása során elvégzendő lépések listájának tekinthetők.
- A rendszeres megelőző karbantartás biztosítja a gép biztonságos működését.
- Függetlenül az elvégzett munkafolyamatok, ill. működtetések számától, minden használat után végezze el a gép karbantartását és tisztítsa meg a gépet.
- Tartsa be a használati útmutatóban foglalt ártalmatlanítási utasításokat. A nem szakszerűen végzett ártalmatlanítás ártalmas lehet a környezetre vagy az Ön egészségére.
- Az optimális működéshez elengedhetetlen a megfelelő mértékű és folyamatosan olajkenés (lásd az Olajkenés c.

fejezetet).

- Minden használat előtt ellenőrizze a fordulatszámot. A fordulatszámot rendszeresen kell ellenőrizni.
- Minden szervizelés és karbantartás után végezze el a rezgésszint egyszerű ellenőrzését.
- Csak a gyártótól származó eredeti pót- vagy cserealkatrészeket használjon, ellenkező esetben veszélyezteti a kezelő egészségét és biztonságát. Kérdések esetén vegye fel a kapcsolatot a szervizcsapatunkkal.
- A karbantartás előtt tisztítsa meg a gépet a veszélyes anyagoktól, amelyek (a munkafolyamatok során) a gépre lerakódnak. Kerülje ezeknek az anyagoknak a bőrrel való érintkezését. Ha a veszélyes porok a bőrrel érintkeznek, súlyos bőrgyulladást okozhatnak. A karbantartási munkálatok során keletkezett vagy felkavarodott por belélegezhető.
- Viseljen védőkesztyűt és védőmaszkot!
- Kizárólag egy puha, enyhén benedvesített tisztítókendővel tisztítsa meg a gép házát. Semmilyen körülmények között ne használjon erős és/vagy súroló hatású tisztítószeret.
- A gépet csak oktatásban részt vett személyek kezelhetik és tarthatják karban. A gép javítását csak szakképzett személyek végezhetik.
- Lehetőség szerint az ellenőrzéseket, beállításokat és karbantartási munkákat ugyanazon személynek vagy helyettesének kell elvégeznie, és azokat a karbantartási naplóban dokumentálni kell.
- Tartsa a gépet és a használati útmutatót a mellékelt kofferben. Tárolja a gépet és a tartozékait egy sötét, száraz, portól és fagytól mentes helyen.

6. Ártalmatlanítás

- A pneumatikus számokat, a tartozékokat és a csomagolást környezetbarát módon kell újrahasznosítani.
- Az élettartamának végét elért készüléknek és tartozékainak ártalmatlanítására vonatkozó információkért forduljon a helyi önkormányzatához.



A csomagolás környezetbarát anyagokból áll, melyeket a helyi újrahasznosító pontokon tud ártalmatlanítani.



A hulladékok szétválogatásakor vegye figyelembe a csomagolóanyagok címkéit, amelyeket a következő jelentésű rövidítésekkel (a) és számokkal (b) jelölnek: 1–7: Műanyagok/20–22: Papír és kartonpapír/80–98: Kompozit anyagok.

6.1 Környezetbarát eljárás és az anyagok ártalmatlanítása

A kenőolaj nem juthat a talajba, vizekbe vagy szennyvízbe. A kenőolaj veszélyes hulladék, és ennek megfelelően kell ártalmatlanítani. Vegye figyelembe a helyi előírásokat. Ártalmatlanítsa a kenőolajat a helyi gyűjtőhelyen, benzinkutakon vagy az olajkereskedőnél.

7. Jótállási tájékoztató

(HU) JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: Sűrített levegős rúdcsiszoló-készlet	Gyártási szám: IAN 494753_2504
A termék típusa: PDSS 16 B2	
A gyártó cégneve, címe és email címe: ROWI Germany GmbH Werner-von-Siemens-Str. 27 76694 Forst, NÉMETORSZÁG Lidl-services@ rowi-group.com	Szerviz neve, címe, telefonszáma: ROWI Germany GmbH Werner-von-Siemens-Str. 27 76694 Forst, NÉMETORSZÁG Lidl-services@ rowi-group.com +800 7694 7694
Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti

a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.

3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljárási természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, áruszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakeresheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaadá-

sából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:



Ezeket és számos más kézikönyvet megtekinthet és letölthet a parkside-diy.com oldalon. Ez a QR-kód közvetlenül a parkside-diy.com oldalra vezet. Válassza ki az országot, és használja a keresőmaszkot a kézikönyvek kereséséhez. A cikkszám (IAN) 494753_2504 megadásával eljuthat a cikkhez tartozó használati utasításhoz.

8. Szerviz

Amennyiben a ROWI Germany termék üzemeltetésekor problémák jelentkeznek, járjon el az alábbi módon:

Kapcsolatfelvétel

A ROWI Germany szervizzel az alábbi elérhetőségen veheti fel a kapcsolatot:

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst, NÉMETORSZÁG

Lidl-services@rowi-group.com

Ügyfélszolgálat: +800 7694 7694

(vezetékes telefonról ingyenes)

IAN 494753_2504

A legtöbb probléma már szervizcsapatunk hozzáértő, műszaki tanácsadásának keretében is megoldható.

/// PARKSIDE

9. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Mi, a **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Németország, kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az alábbi szabványoknak, szabvány dokumentumoknak és uniós irányelveknek:

A gépekről szóló irányelv: 2006/42/EK
Alkalmazott harmonizált szabványok:
EN ISO 11148-9:2011

A gép megnevezése: Sűrített levegős rúdcsiszoló-készlet
Típuszám: PDSS 16 B2

Gyártási év: 09/2025
Tételszám: IAN 494753_2504

A dokumentációért felelős: Marc Stockenberger
Hely: Forst
Dátum/Gyártó aláírása: 2025.08.06.



Marc Stockenberger
Ügyvezető

Fenntartjuk a jogot, hogy a továbbfejlesztés érdekében technikai változtatásokat hajtsunk végre.

1. Uvod	39
1.1 Namenska upotreba	39
1.2 Obim isporuke	40
1.3 Opreme	41
1.4 Tehnički podaci	41
2. Bezbednosna uputstva	45
2.1 Opšta pravila bezbednosti	46
2.2 Opasnost od izbačenih delova	46
2.3 Opasnosti od zapletanja	47
2.4 Opasnosti tokom rada	47
2.5 Opasnosti od ponavljanja kretanja	48
2.6 Opasnosti od pribora	49
2.7 Opasnosti na radnom mestu	50
2.8 Opasnosti od prašine i pare	50
2.9 Opasnosti od buke	51
2.10 Opasnosti od vibracija	52
2.11 Dodatna sigurnosna uputstva za pneumatske mašine	53
3. Pre puštanja u rad	54
3.1 Priključak na izvor komprimovanog vazduha	54
3.2 Podmazivanje uljem	55
3.3 Ubaciti/zameniti brusnu traku	55
3.4 Umetnite/promenite steznu čauru	56
3.5 Regulišu strujanje vazduha	57

4. Puštanje u rad	58
4.1 Uključi se	58
4.2 Isključi	58
5. Održavanje, čišćenje i skladištenje	58
6. Odlaganje	60
6.1 Ekološka kompatibilnost i odlaganje materijala	60
7. GARANCIJA I GARANTNI LIST	61
8. Servis	66
9. Prevod originalne deklaracije o usaglašenosti (CE ΔΔ)	67

PNEUMATSKA ŠTAPNA BRUSILICA SA PRIBOROM PDSS 16 B2

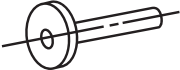
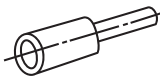
1. Uvod


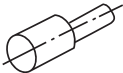
Čestitamo na kupovini vašeg novog uređaja. Izabrali ste proizvod visokog kvaliteta. Uputstvo za upotrebu je deo ovog proizvoda. Sadrži važne informacije o bezbednosti, upotrebi i odlaganju. Pre upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim uputstvima za rad i bezbednost. Koristite proizvod samo kako je opisano i za određene oblasti primene. Predajte svu dokumentaciju prilikom prosleđivanja proizvoda trećim licima.

1.1 Namenska upotreba

Ovaj uređaj može da se napaja samo pomoću dovoda komprimovanog vazduha. Maksimalni dozvoljeni radni pritisak se ne sme prekoračiti. Ovaj uređaj ne sme da radi sa eksplozivnim ili zapaljivim gasovima!

Ova brusilica za montirane tačke je pogodna za fino brušenje sa:

	male kriške
	suženi, ravni ili skraćeni rukavi

	lepršavi diskovi
	Montirane tačke i diskovi

UPOZORENJE

Svaka druga upotreba ili modifikacija uređaja smatra se neprikladnom, predstavlja značajan rizik od nezgoda i takođe nije dozvoljena. Ne preuzimamo odgovornost za štetu nastalu nepravilnim korišćenjem. Uređaj je namenjen samo za privatnu upotrebu i ne sme se koristiti komercijalno ili industrijski.

1.2 Obim isporuke

- 1 Pneumatska štapna brusilica sa priborom
- 2 Ključa
- 1 Čep nazuvica 1/4" (6,35 mm) (unapred montiran)
- 5 Nastavki za brušenje za 1/8"-stezne čahure
- 5 Nastavki za brušenje za 1/4" stezne čahure
- 1 Stezne čahure 1/4" (6,35 mm) (unapred montiran)
- 1 Stezne čahure 1/8" (3,2 mm)
- 1 Torbica za nošenje
- 1 Uputstvo za upotrebu

1.3 Opreme

- 1 Regulator protoka vazduha
- 2 Usisivanje vazduha
- 3 Utikač ¼" (unapred montiran)
- 4 Zaključavanje napajanja
- 5 Okidač
- 6 Vreteno
- 7 Stezna matica
- 8 Stezna čaura ¼" (unapred sastavljena)
- 9 Stezna čaura ⅛"
- 10 Otvoreni ključ M12 (19mm)
- 11 Otvoreni ključ M8 (14mm)
- 12 5x Nastavci za brušenje za ¼" stezne čahure
- 13 5x Nastavci za brušenje za ⅛" stezne čahure

1.4 Tehnički podaci



Nazivni pritisak vazduha: max. 6,3 bar



Nominalnu brzinu: 20000 min⁻¹



Držać alata: ¼"-stezne čahure (Ø 6,35 mm)
⅛"-stezne čahure (Ø 3,2 mm)

Dimenzije: 195 x 67 x 43 mm

Težina: 574 g

Vrednosti emisije buke

Izmerena vrednost za buku utvrđena prema ISO 15744:

Nivo zvučnog pritiska $L_{pA} = 92,1$ dB (A)

Neizvesnost $K_{pA} = 3$ dB

Nivo snage zvuka $L_{WA} = 103,1$ dB (A)

Neizvesnost $K_{WA} = 3$ dB

Da nosite zaštitu za uši!

UPOZORENJE!

- Vrednosti emisije buke navedene u ovim uputstvima izmerene su u skladu sa metodom merenja standardizovanim u ISO 15744 i mogu se koristiti za poređenje uređaja. Vrednosti emisije buke će varirati u zavisnosti od upotrebe vazdušnog alata i u nekim slučajevima mogu premašiti vrednosti date u ovim uputstvima. Izloženost emisiji buke može biti potcenjena ako se alat sa komprimovanim vazduhom redovno koristi na ovaj način.

OBAVEŠTENJE

- Za tačnu procenu izloženosti emisiji buke tokom određenog radnog perioda, takođe treba uzeti u obzir vremena kada je uređaj isključen ili radi, ali nije u upotrebi. Ovo može značajno smanjiti emisiju buke tokom celog radnog perioda.

Vrednost emisije vibracija (deklaracija prema EN 12096)

Ukupna vrednost vibracija određena prema ISO 28927-12

Vibracije*: $a_h = 1,27$ m/s²

Neizvesnost: $K = 0,30$ m/s²

*Vibracije se prenose na ruke operatera

UPOZORENJE!

Nivo vibracija naveden u ovim uputstvima je izmeren u skladu sa metodom merenja standardizovanom u ISO 28927-12 i može se koristiti za poređenje uređaja. Deklarisana vrednost emisije vibracija se takođe može koristiti za preliminarnu procenu izloženosti.

Emisije vibracija tokom stvarne upotrebe vazdušnog alata mogu da odstupaju od deklariranih vrednosti, u zavisnosti od načina na koji se vazdušni alat koristi, posebno vrste radnog predmeta koji se obrađuje i korišćenog pribora.

Izloženost vibracijama može biti potcenjena ako se vazdušni alat redovno koristi na ovaj način.

OBAVEŠTENJE

Pokušajte da održite stres što je moguće niže. Primeri mera za smanjenje izloženosti vibracijama su:

- održavanje uređaja prema ovom priručniku,
- nošenje rukavica kada koristite alat,
- ograničenje radnog vremena ili planiranje vaših radnih koraka na način da ne morate danima da koristite opremu koja jako vibrira.

Moraju se uzeti u obzir svi delovi radnog ciklusa (npr. vremena kada je vazdušni alat isključen i vremena kada je uključen, ali radi bez opterećenja).

Objašnjenje svih simbola koji se nalaze na montiranoj brusilici sa točkama

	UPOZORENJE Pre puštanja u rad pročitajte uputstvo za upotrebu.
	Ulje dnevno
	Smer rotacije
	Nosite zaštitu za oči
	Nositi zaštitu za disanje
	Da nosi zaštitu za uši
	Nošenje zaštitnih rukavica

2. Bezbednosna uputstva

OBAVEŠTENJE

Kada koristite pneumatski alat, morate poštovati osnovne mere predostrožnosti kako biste izbegli rizik od požara, strujnog udara i povreda.

Informacije date u ovom priručniku su važna, ali ne i jedina osnova za bezbedno korišćenje mašine. Navedene opasnosti su predvidljive za opštu upotrebu ručnih vazdušnih mlinova. Međutim, pored toga, korisnik mora proceniti specifične rizike koji mogu nastati kao rezultat svake upotrebe.

Preostali rizici

Čak i ako pravilno rukujete uređajem, uvek postoje preostali rizici. U vezi sa konstrukcijom i dizajnom ovog uređaja mogu se pojaviti sledeće opasnosti:

- Povratni udar creva ako se njime nepravilno rukuje.
- Opasnost od pada zbog creva za komprimovani vazduh koji leže okolo.
- Opasnost od udaranja creva za komprimovani vazduh.

Smanjite preostali rizik tako što ćete pažljivo i pravilno koristiti uređaj i pratiti sva uputstva. Neka vaš radni prostor bude čist i dobro osvetljen. Nered i neosvetljeni radni prostori mogu dovesti do nezgoda!

2.1 Opšta pravila bezbednosti

- **Višestruke pretnje!** Sigurnosna uputstva treba pročitati i razumeti pre postavljanja, rada, popravke, održavanja i zamene pribora na montiranoj brusilici i pre rada u blizini mašine. Ako to nije slučaj, to može dovesti do teških telesnih povreda.
- Montiranu točkastu brusilicu treba da postavlja, podešava ili koristi samo odgovarajuće kvalifikovan i obučen rukovalac.
- Ova brusilica za montirane tačke ne sme se modifikovati. Modifikacije mogu smanjiti efikasnost bezbednosnih mera i povećati rizike za operatera.
- Sigurnosna uputstva se ne smeju izgubiti. Dajte ih operateru.
- Nikada ne koristite oštećene mašine.
- Proverite da li su znakovi i natpisi kompletni i čitljivi. Mašina se mora periodično proveravati kako bi se proverilo da li je mašina jasno označena sa jasno čitljivim ocenama i oznakama koje zahteva ovo uputstvo za rukovanje. Korisnik mora da kontaktira proizvođača radi zamene etiketa ako je potrebno.

2.2 Opasnost od izbačenih delova

- Ako se radni predmet ili pribor pokvare, ili čak i sama mašina alatka, delovi mogu biti izbačeni velikom brzinom.
- Uvek nosite zaštitu za oči otpornu na udarce kada koristite montiranu brusilicu ili kada menjate pribor na mašini. Za svaku pojedinačnu upotrebu treba proceniti potreban nivo zaštite.

- Mora se osigurati da je radni predmet sigurno pričvršćen.
- Mora se redovno proveravati da brzina vazdušnog alata nije veća od brzine naznačene na vazdušnom alatu. Ove provere brzine se moraju izvršiti bez priključenog alata za aplikaciju.
- Uverite se da varnice i fragmenti koji nastaju tokom rada ne predstavljaju opasnost.
- Isključite montiranu točkastu brusilicu iz napajanja pre instaliranja ili promene mašina alatki ili pribora.
- Uverite se da nema opasnosti ni za druge ljude.

2.3 Opasnosti od zapletanja

Postoji opasnost od gušenja, skalpiranja i/ili posekotina ako se široka odeća, nakit, ogrlice, kosa ili rukavice ne drže dalje od mašine i njenih dodataka.

2.4 Opasnosti tokom rada

- Izbegavajte kontakt sa rotirajućom osovinom i alatom za umetanje kako biste izbegli sečenje ruku i drugih delova tela.
- Kada koristite mašinu, ruke rukovaoca mogu postati opasnost kao npr B. izložena posekotinama, ogrebotinama i toploti. Nosite odgovarajuće rukavice za zaštitu ruku.
- Rukovalac i osoblje za održavanje moraju biti fizički sposobni da rukuju veličinom, masom i snagom mašine.
- Držite mašinu pravilno: Budite spremni da se suprotstavite uobičajenim ili iznenadnim pokretima - držite obe ruke spremne.
- Uverite se da je vaše telo uravnoteženo i da imate siguran oslonac.

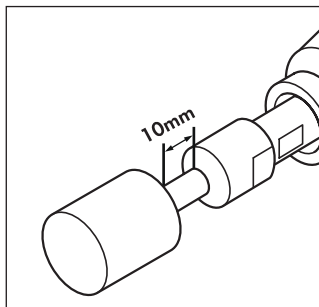
- U slučaju nestanka struje, otpustite okidač.
- Koristite samo maziva preporučena u ovom priručniku.
- Moraju se nositi zaštitne naočare; preporučuje se nošenje zaštitnih rukavica i zaštitne odeće.
- Rotirajući pribor ne sme da radi pri brzini većoj od nazivne brzine.
- Zaštitni šlem se mora nositi kada se radi iznad glave.
- Mašina alatka nastavlja da radi nakon otpuštanja okidača.
- Obrada određenih materijala može izazvati požar ili eksplozivnu atmosferu.

2.5 Opasnosti od ponavljanja kretanja

- Kada koristite montiranu točkastu brusilicu za obavljanje radnih operacija, operater može da oseti nelagodnost u šakama i rukama, kao i u vratu i ramenima ili drugim delovima tela.
- Kada koristi montiranu točkastu brusilicu, operater treba da zauzme udoban položaj, održavajući siguran oslonac i izbegavajući nezgodne položaje ili položaje koji otežavaju ravnotežu. Operater treba da promeni držanje tokom dugotrajnog rada, što može pomoći u izbegavanju nelagodnosti i umora.
- Ako operater doživi simptome kao što su Ako osetite simptome kao što su uporna ili ponavljajuća nelagodnost, nelagodnost, lupanje, bol, peckanje, utrnulost, peckanje ili ukočenost, ove znakove ne treba zanemariti. Operater treba da konsultuje odgovarajuće kvalifikovanog medicinskog stručnjaka.

2.6 Opasnosti od pribora

- Isključite montiranu točkastu brusilicu iz napajanja pre instaliranja ili promene mašina alatki ili pribora.
- Koristite samo pribor i potrošni materijal veličina i tipova preporučenih u ovom priručniku.
- Izbegavajte direktan kontakt sa mašinom tokom i nakon upotrebe, jer se ona može zagrejati ili imati oštre ivice.
- Dozvoljena brzina alata za nanošenje mora biti jednaka ili veća od maksimalne brzine naznačene na alatu za komprimovani vazduh. Pribor koji se okreće brže nego što je dozvoljeno može se polomiti i leteti okolo.
- Nikada nemojte montirati brusni točak, rezni točak ili rezač. Brusni točak koji puca može izazvati veoma ozbiljne povrede ili smrt.
- Nemojte koristiti diskove koji su okrhnuti, napukli ili su možda ispušteni.
- Mogu se koristiti samo odobreni alati za nanošenje sa odgovarajućim prečnikom drške.



- Imajte na umu da se dozvoljena brzina za male brusne ploče mora smanjiti zbog povećanja dužine drške između kraja stezne čaure i malog brusnog točka (pre-pust). Mora se obezbediti da se poštuje minimalna dužina stezanja od 10 mm. Pratite preporuke proizvođača za male brusilice.

- Prečnik drške alata za nanošenje mora tačno odgovarati steznom otvoru stezne čaure!

2.7 Opasnosti na radnom mestu

- Klizanje, saplitanje i padovi su glavni uzroci povreda na radnom mestu. Budite svesni površina koje su mogle da postanu klizave usled upotrebe mašine i opasnosti od saplitanja povezanih sa crevom za vazduh.
- Budite oprezni u nepoznatom okruženju. Mogu postojati skrivene opasnosti od električnih ili drugih komunalnih vodova.
- Ova montirana točkasta brusilica nije namenjena za upotrebu u eksplozivnim atmosferama i nije izolovana od kontakta sa izvorima električne energije.
- Uverite se da nema električnih žica, gasnih cevi itd. koji bi mogli da izazovu opasnost u slučaju oštećenja usled korišćenja mašine.

2.8 Opasnosti od prašine i pare

- Prašina i isparenja nastali upotrebom montiranih točkastih brusilica mogu izazvati zdravstvene opasnosti (kao što su rak, urođene mane, astma i/ili dermatitis); neophodno je izvršiti procenu rizika u vezi sa ovim pretnjama i primeniti odgovarajuće mehanizme kontrole.
- Prašina koja se stvara prilikom upotrebe mašine i prašina koja se može izbaciti treba da budu uključena u procenu rizika.

- Montiranu točkastu brusilicu treba koristiti i održavati u skladu sa preporukama sadržanim u ovom priručniku kako bi se smanjilo oslobađanje prašine i dima.
- Izduvni vazduh se mora ispuštati na način da se podizanje prašine u prašnjavim sredinama svede na minimum.
- Ako se stvara prašina ili isparenja, glavni zadatak mora biti da se kontrolišu na mestu ispuštanja.
- Sve mašinske komponente ili pribor namenjen za sakupljanje, ekstrakciju ili kontrolu prašine ili isparenja u vazduhu treba da se koriste i održavaju u skladu sa uputstvima proizvođača.
- Potrošni materijal/mašine alatke treba birati, održavati i zameniti u skladu sa preporukama u ovom priručniku kako bi se izbeglo nepotrebno intenziviranje prašine ili isparenja.
- Koristite zaštitnu opremu za disanje u skladu sa propisima o zdravlju i bezbednosti.
- Rad sa određenim materijalima dovodi do emisije prašine i pare stvarajući potencijalno eksplozivno okruženje.

2.9 Opasnosti od buke

- Izloženost visokim nivoima buke, ako nije pravilno zaštićena, može izazvati trajno oštećenje sluha, gubitak sluha i druge probleme kao što su: B. tinitus (zujanje, šištanje, zviždanje ili zujanje u ušima).
- Neophodno je izvršiti procenu rizika u vezi sa ovim pretnjama i primeniti odgovarajuće mehanizme kontrole.
- Kontrolni mehanizmi pogodni za smanjenje rizika obuhvataju mere kao što su B. korišćenje izolacionih materijala kako bi se izbegli „zvoni zvukovi“ koji se javljaju na radnim

komadima.

- Koristite opremu za zaštitu sluha u skladu sa lokalnim propisima o zdravlju i bezbednosti.
- Montiranu brusilicu treba koristiti i održavati u skladu sa preporukama sadržanim u ovom priručniku kako bi se izbeglo nepotrebno povećanje nivoa buke.
- Potrošni materijal/mašine alatke treba birati, održavati i zameniti u skladu sa preporukama u ovom priručniku kako bi se izbeglo nepotrebno povećanje nivoa buke.

2.10 Opasnosti od vibracija

- Izlaganje vibracijama može izazvati oštećenje nerava i poremećaj cirkulacije krvi u šakama i rukama.
- Kada radite u hladnom okruženju, nosite toplu odeću i držite ruke tople i suve.
- Ako osetite utrnulost, peckanje ili bol u prstima ili šakama, ili koža na prstima ili šakama pobeli, prestanite da koristite montiranu brusilicu, obratite se lekaru.
- Montirana točkasti brusilica treba da se koristi i održava u skladu sa preporukama sadržanim u ovom priručniku kako bi se izbeglo nepotrebno pojačavanje vibracija.
- Potrošni materijal/alatne mašine treba birati, održavati i zameniti u skladu sa preporukama u ovom priručniku kako bi se izbeglo nepotrebno pojačavanje vibracija.
- Kad god je moguće, koristite postolje, kopču ili balanser da biste izdržali težinu mašine.
- Držite mašinu ne previše čvrsto, ali bezbedno, poštujući potrebne sile reakcije ruku, jer se rizik od vibracija obično povećava sa povećanjem snage hvata.

- Nepravilno montiran ili oštećen alat može izazvati preterane vibracije.

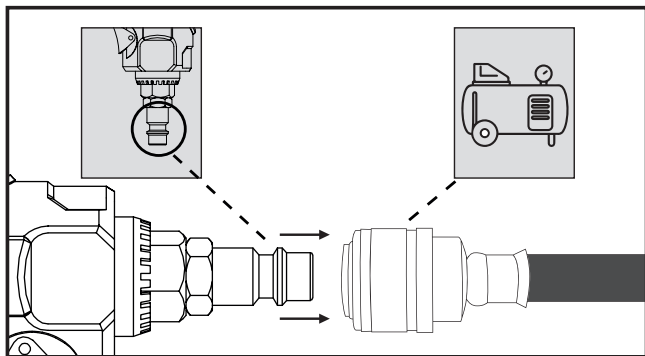
2.11 Dodatna sigurnosna uputstva za pneumatske mašine

- Komprimovani vazduh može izazvati ozbiljne povrede:
 - Kada mašina nije u upotrebi, pre zamene pribora ili pre popravke, uverite se da je dovod vazduha zatvoren, da vazdušno crevo nije pod pritiskom i da je mašina isključena iz dovoda vazduha.
 - Nikada ne usmeravajte tok vazduha prema sebi ili prema drugim ljudima.
- Lupanje creva može izazvati ozbiljne povrede. Zato uvek proverite da li su creva i njihovi pričvršćivači neoštećeni ili da se nisu olabavili.
- Ako se koriste univerzalne okretne spojnice (kandže spojnice), moraju se koristiti igle za zaključavanje; Moraju se koristiti držači za crevo Whipcheck da bi se obezbedila zaštita u slučaju kvara na spoju crevo-mašina i crevo-mašina.
- Uverite se da maksimalni pritisak naznačen na mašini nije prekoračen.
- Nikada ne nosite mašine na vazdušni pogon za crevo.

3. Pre puštanja u rad

3.1 Priključak na izvor komprimovanog vazduha

- Mašina za mlevenje za montirane tačke sme da radi samo sa očišćenim komprimovanim vazduhom sa uljnom maglom.
- Cev komprimovanog vazduha ne sme da sadrži kondenzaciju.
- Maksimalni radni pritisak od 6,3 bara ne sme se prekoračiti.
- Uverite se da radni pritisak nije niži od 6,3 bara. Ova mašina za mlevenje za montirane tačke je dizajnirana samo za ovaj radni pritisak.
- Da bi se regulisao radni pritisak, kompresor mora biti opremljen reduktorom pritiska.
- Priključite utičnicu **3** na dovodno crevo kompresora.



3.2 Podmazivanje uljem

- Podmažite vazdušni alat pre svake upotrebe.
- Stavite 3-5 kapi specijalnog ulja za komprimovani vazduh u utičnicu **3**. Ovo je dovoljno za 15 minuta neprekidne upotrebe.

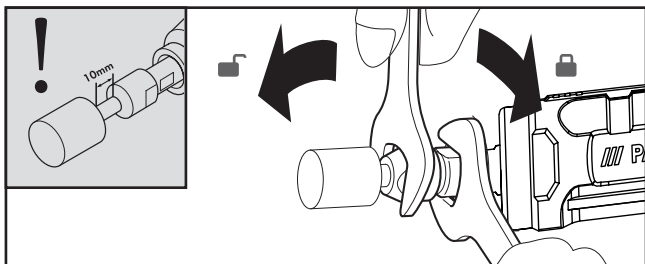
OBAVEŠTENJE: Redovno podmazivanje izbegava oštećenje od trenja i korozije. Preporučujemo specijalno ulje za komprimovani vazduh, npr. B. iz GUDE, Metabo, E-COLL ili Einhell.

OBAVEŠTENJE: Za podmazivanje možete koristiti i takozvanu maglu ili podmazivač komprimovanog vazduha ili jedinicu za održavanje komprimovanog vazduha. Oni garantuju redovno podmazivanje.

3.3 Ubaciti/zameniti brusnu traku

Isključite montiranu točkastu brusilicu iz napajanja pre instaliranja ili promene mašina alatki ili pribora.

- Držite vreteno **6** sa otvorenim ključem **11**.
- Otpustite steznu maticu **7** sa navoja pomoću otvorenog ključa **10**.
- Okrenite steznu maticu **7** u smeru suprotnom od kazaljke na satu.
- Ubacite brusni nastavak **12** u steznu čahuru **8**.
- Držite vreteno **6** sa otvorenim ključem **11**.
- Sada zategnite steznu maticu **7** sa otvorenim ključem **10**.
- Okrenite steznu maticu **7** u smeru kazaljke na satu.

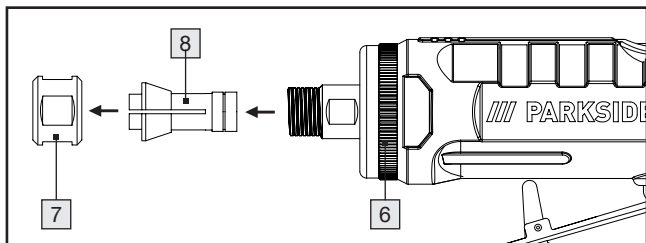


PAŽNJA: Mora se voditi računa o minimalnoj dužini stezanja od 10 mm!

OBAVEŠTENJE: 5 nastavki za mlevenje **12** sa prečnikom drške od 6 mm namenjeno je za upotrebu sa prethodno montiranom čahlom od ¼“ **8**.

3.4 Umetnite/promenite steznu čauru

- Držite vreteno **6** pomoću ključa **11**.
- Otpustite steznu maticu **7** sa navoja pomoću otvorenog ključa **10**.
- Okrenite steznu maticu **7** u smeru suprotnom od kazaljke na satu i uklonite steznu maticu **7** sa navoja.
- Izvucite steznu čauru **8**.



- Umetnite steznu čahuru [7].
- Držite vreteno [6] pomoću ključa [11].
- Okrenite steznu maticu [7] u smeru kazaljke na satu.
- Odvrnite steznu maticu [7]*.

*OPASNOST!

- Ako u steznu čahuru [8] / [9] nije umetnuta brusna mera [12] / [13], **nemojte** zatezati steznu maticu [7] sa otvorenim ključem [10] / [11].
- Pričvrstite steznu maticu [7] samo ručno ili rukom.

3.5 Regulišu strujanje vazduha

- Protok vazduha se može podesiti pomoću regulatora protoka vazduha [1]. Regulator protoka vazduha [1] je optimalno podešen u fabrici.

Ako i dalje želite da promenite protok vazduha, postupite na sledeći način:

- U praznom hodu ili bez instaliranog pribora, okrenite regulator protoka vazduha [1] za približno 30-40° u smeru kazaljke na satu ↻ ili suprotno u smeru kazaljke na satu ↺.

4. Puštanje u rad

4.1 Uključi se

- Prvo pritisnite bravu za uključivanje [4] napred, a zatim okidač [5] da biste uključili uređaj.

OBAVEŠTENJE:

Pomerajte alat za nanošenje napred-nazad laganim pritiskom. Previše pritiska smanjuje performanse brusilice. Pored toga, ovo dovodi do brzog trošenja alata za nanošenje.

4.2 Isključi

- Otpustite okidač [5].
- Uvek isključite uređaj iz izvora komprimovanog vazduha nakon što završite sa radom.

5. Održavanje, čišćenje i skladištenje

UPOZORENJE! RIZIK OD POVREDE! Pre servisiranja isključite uređaj iz izvora komprimovanog vazduha.

- Sledeće tačke se mogu smatrati spiskom operacija koje korisnik treba da izvrši za održavanje, čišćenje i skladištenje uređaja.
- Redovno preventivno održavanje osigurava sigurnost uređaja.
- Bez obzira na broj operacija ili aktiviranja, servisirajte i očistite alat nakon svake upotrebe.

- Obratite pažnju na uputstva za odlaganje koja su data u ovom uputstvu za upotrebu. Nepravilno odlaganje može štetiti životnoj sredini ili vašem zdravlju.
- Dovoljno i trajno netaknuto podmazivanje uljem je od presudne važnosti za optimalno funkcionisanje (vidi poglavlje Podmazivanje uljem).
- Proverite broj obrtaja nakon svake upotrebe. Brzina se mora redovno proveravati.
- Nakon svakog servisa i održavanja, izvršite jednostavnu proveru nivoa vibracija.
- Koristite samo originalne rezervne delove ili rezervne delove proizvođača, inače će zdravlje i bezbednost rukovaoca biti narušeni. Ako ste u nedoumici, kontaktirajte naš servisni tim.
- Pre servisiranja uređaja, očistite ga od opasnih materija koje su se (zbog procesa rada) na njemu naslagale. Izbegavajte svaki kontakt kože sa ovim supstancama. Ako koža dođe u kontakt sa opasnom prašinom, to može izazvati ozbiljan dermatitis. Ako se prašina stvori ili izbací tokom radova na održavanju, može se udahnuti.
- Uvek nosite zaštitne rukavice i zaštitnu masku!
- Kućište uređaja čistite samo blago vlažnom, mekom krpom. Nikada ne koristite gruba i/ili abrazivna sredstva za čišćenje.
- Uređajem smeju da rukuju i održavaju samo obučene osobe. Popravke smeju da vrše samo kvalifikovane osobe.
- Provere, podešavanja i rad na održavanju treba, ako je moguće, da obavlja ista osoba ili njihov predstavnik i da se dokumentuje u dnevniku održavanja.
- Čuvajte uređaj i uputstvo za upotrebu u priloženoj torbici za nošenje. Čuvajte uređaj i njegovu dodatnu opremu na tamnom, suvom mestu bez prašine i mraza.

6. Odlaganje

- Pneumatski alati, pribor i ambalaža treba da se recikliraju na ekološki prihvatljiv način.
- Kako da odložite dotrajali uređaj i njegovu dodatnu opremu možete saznati u Vašoj opštinskoj ili gradskoj upravi.



Pakovanje je izrađeno od ekološki prihvatljivih materijala koje možete odložiti na lokalnim mestima za reciklažu.



Obratite pažnju na oznaku ambalažnih materijala tokom odvajanja otpada, oni su označeni sa skraćenicama (a) i brojevima (b) sa sledećim značenjem: 1–7: Plastika/20–22: Papir i karton/80–98: Kompozitni materijali.

6.1 Ekološka kompatibilnost i odlaganje materijala

Ulje za podmazivanje ne sme dospeti u zemlju, vodene površine ili otpadne vode. Ulje za podmazivanje je opasan otpad koji se mora na odgovarajući način odložiti. Pridržavajte se lokalnih propisa. Odložite ulje za podmazivanje na lokalnom sabirnom mestu, benzinskoj pumpi ili prodavcu ulja.

7. GARANCIJA I GARANTNI LIST

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 3 godine. Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu fiskalnog računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenom Zakonom.

Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

Popravke u roku garancije:

Garancija važi počevši od dana kada je roba predata kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

Garancija ne važi u sledećim slučajevima

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar itd.).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

Naziv proizvoda:	Pneumatska štapna brusilica sa priborom
Model:	PDSS 16 B2
IAN / Serijski broj:	494753_2504
Proizvođač:	ROWI Germany GmbH Werner-von-Siemens-Str. 27 76694 Forst, Nemačka Lidl-services@rowi-group.com
Ovlašćeni serviser:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800-300-199, E-mail: kontakt@lidl.rs
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800-300-199, E-mail: kontakt@lidl.rs



Možete pogledati i preuzeti ove i mnoge druge priručnike na parkside-dii.com. Ovaj KR kod vas vodi direktno na parkside-dii.com. Izaberite svoju zemlju i potražite uputstva za upotrebu koristeći formular za pretragu. Unošenjem broja artikla (IAN) 494753_2504 pristupićete uputstvima za upotrebu vašeg artikla.

8. Servis

Ako dođe do problema prilikom rada sa vašim ROVI German proizvodom, postupite na sledeći način:

Kontakt

Servisni tim ROVI Nemačka možete kontaktirati na:

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

NEMAČKA

Lidl-services@rowi-group.com

Dežurna telefonska linija: +800 7694 7694

(besplatno sa fiksne)

IAN 494753_2504

Većina problema se već može rešiti u okviru kompetentnog, tehničkog saveta našeg servisnog tima.

9. Prevod originalne deklaracije o usaglašenosti

Mi, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Nemačka, ovim izjavljujem da je ovaj proizvod usklađen sa sledećim standardima, normativnim dokumentima i direktivama EU:

Direktiva o mašinama: 2006/42/EG

Primenjeni usaglašeni standardi: EN ISO 11148-9:2011

Oznaka uređaja: Pneumatska štapna brusilica sa priborom

Broj modela: PDSS 16 B2

Godina proizvodnje: 09/2025

Broj partije: IAN 494753_2504

Rukovodilac dokumentacije: Marc Stockenberger

Lokacija: Forst

Datum/potpis proizvođača: 06.08.2025



Marc Stockenberger
Generalni direktor

Zadržavamo pravo tehničkih izmena u interesu daljeg razvoja.

1. Introducere	71
1.1 Utilizare prevăzută	71
1.2 Domeniul de aplicare al livrării	72
1.3 Echipament	73
1.4 Date tehnice	73
2. Instrucțiuni de siguranță	77
2.1 Reguli generale de siguranță	78
2.2 Pericole cauzate de piesele ejectate	78
2.3 Pericole datorate încurcăturii	79
2.4 Pericole în timpul funcționării	79
2.5 Riscuri datorate mișcărilor repetitive	80
2.6 Pericole cauzate de accesorii	81
2.7 Riscuri la locul de muncă	82
2.8 Pericole legate de praf și vapori	83
2.9 Pericole cauzate de zgomot	84
2.10 Pericole datorate vibrațiilor	85
2.11 Instrucțiuni suplimentare de siguranță pentru mașinile pneumatice	86
3. Înainte de punerea în funcțiune	87
3.1 Conectarea la sursa de aer comprimat	87
3.2 Lubrifierea cu ulei	88
3.3 Introduceți/schimbă biții de rectificat	88
3.4 Inserare/schimbare mandrină collet	89
3.5 Reglarea fluxului de aer	90

4. Punerea în funcțiune	91
4.1 Porniți	91
4.2 Opriți	91
5. Întreținere, curățare și depozitare	91
6. Evacuare	93
6.1 Compatibilitatea cu mediul și eliminarea materialelor	94
7. Garanția ROWI Germany GmbH	94
8. Service	98
9. Traducerea declarației de conformitate originale C E ^A ΔΔ	99

SET POLIZOR AXIAL PNEUMATIC

PDSS 16 B2

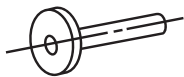
1. Introducere

Felicitări pentru achiziționarea noului dvs. aparat. Ați ales un produs de înaltă calitate. Instrucțiunile de utilizare sunt parte integrantă a acestui produs. Acestea conțin informații importante cu privire la siguranță, utilizare și eliminare. Familiarizați-vă cu toate instrucțiunile de utilizare și de siguranță înainte de a utiliza produsul. Utilizați produsul numai conform descrierii și pentru domeniile de aplicare specificate. Predați toate documentele atunci când predați produsul unor terțe părți.

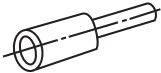

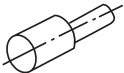
1.1 Utilizare prevăzută

Acest aparat poate fi utilizat numai cu o alimentare cu aer comprimat. Presiunea de lucru maximă admisă nu trebuie depășită. Acest aparat nu trebuie să fie utilizat cu gaze explozive sau inflamabile!

Această mașină de rectificat pentru vârfuri montate este potrivită pentru lucrări de rectificare fină cu:



discuri mici

	mânci conice, drepte sau trunchiate
	Discuri Flutter
	puncte și discuri montate

AVERTISMENT

Orice altă utilizare sau modificare a aparatului este considerată utilizare necorespunzătoare, prezintă riscuri considerabile de accident și, de asemenea, nu este permisă. Nu acceptăm nicio răspundere pentru daunele rezultate din utilizarea necorespunzătoare. Aparatul este destinat exclusiv uzului privat și nu poate fi utilizat în scopuri comerciale sau industriale.

1.2 Domeniul de aplicare al livrării

- 1 Polizor de matrice cu aer comprimat
- 2 Cheie cu capăt deschis
- 1 Conector 1/4" (6,35 mm) (preasamblat)
- 5 Burghie de rectificat pentru mandrina de prindere 1/8"
- 5 Burghie de rectificat pentru mandrina de prindere 1/4"
- 1 Mandrină cu colier 1/4" (6,35 mm) (preasamblată)

1 Mandrină cu colier 1/8" (3,2 mm)

1 Carcasă de transport

1 Instrucțiuni de utilizare

1.3 Echipament

1 Controler de debit de aer

2 Intrare aer

3 Conector 1/4" (preasamblat)

4 Blocare la pornire

5 Declanșator

6 Axul

7 Piuliță de strângere

8 Mandrină cu colier 1/4" (preasamblată)

9 Mandrină cu colier 1/8"

10 Cheie cu capăt deschis M12 (19 mm)

11 Cheie cu capăt deschis M8 (14 mm)

12 5x Burghie de rectificat pentru mandrina de prindere 1/4"

13 5x Burghie de rectificat pentru mandrina de prindere 1/8"

1.4 Date tehnice



Presiunea nominală a aerului: max. 6,3 bar



Viteza nominală: 20000 min⁻¹



Înregistrare: 1/4"-Mandrină cu colier (Ø 6,35 mm)
1/8"-Mandrină cu colier (Ø 3,2 mm)

Dimensiuni: 195 x 67 x 43 mm

Masa: 574 g

Valorile emisiilor de zgomot

Valoarea măsurată pentru zgomot determinată în conformitate cu ISO 15744:

Nivelul de presiune acustică $L_{pA} = 92,1$ dB (A)

Incertitudine $K_{pA} = 3$ dB

Nivelul de putere acustică $L_{WA} = 103,1$ dB (A)

Incertitudine $K_{WA} = 3$ dB

Purtați protecție auditivă!

AVERTISMENT!

- Valorile emisiilor de zgomot specificate în aceste instrucțiuni au fost măsurate în conformitate cu o metodă de măsurare standardizată în ISO 15744 și pot fi utilizate pentru a compara dispozitivele. Valorile emisiilor de zgomot vor varia în funcție de utilizarea sculei pneumatice și pot fi, în unele cazuri, mai mari decât valorile specificate în aceste instrucțiuni. Expunerea la emisii de zgomot ar putea fi subestimată dacă unealta pneumatică este utilizată în mod regulat într-un astfel de mod.

NOTĂ

- Pentru o estimare precisă a expunerii la emisiile de zgomot în timpul unei anumite perioade de lucru, ar trebui luate în considerare și momentele în care aparatul este oprit sau funcționează, dar nu este utilizat efectiv. Acest lucru poate reduce semnificativ sarcina emisiilor de zgomot pe întreaga perioadă de lucru.

Valoarea emisiilor de vibrații (declarație conform EN 12096)

Valoarea totală a vibrațiilor determinată în conformitate cu ISO 28927-12

Vibrații*: $a_h = 1,27 \text{ m/s}^2$

Incertitudine: $K = 0,30 \text{ m/s}^2$

*Vibrații transmise mâinilor operatorului

AVERTISMENT!

Nivelul de vibrații specificat în aceste instrucțiuni a fost măsurat în conformitate cu o metodă de măsurare standardizată în ISO 28927-12 și poate fi utilizat pentru compararea dispozitivului. Valoarea emisiei de vibrații specificată poate fi, de asemenea, utilizată pentru o evaluare inițială a expunerii.

Emisiile de vibrații în timpul utilizării efective a sculei pneumatice se pot abate de la valorile specificate, în funcție de modul în care este utilizată scula pneumatică, în special de tipul de piesă prelucrată și de tipul de accesoriu utilizat.

Sarcina de vibrații ar putea fi subestimată dacă scula pneumatică este utilizată în mod regulat în acest mod.








NOTĂ

Încercați să mențineți sarcina cât mai scăzută posibil. Exemple de măsuri de reducere a sarcinii de vibrații sunt:

- întreținerea aparatului în conformitate cu aceste instrucțiuni,
- purtați mănuși atunci când utilizați unealta,
- limitarea orelor de lucru sau planificarea etapelor de lucru astfel încât să nu fiți nevoit să utilizați dispozitive cu vibrații puternice zile în șir.

Trebuie luate în considerare toate părțile ciclului de funcționare (de exemplu, momentele în care scula pneumatică este oprită și momentele în care aceasta este pornită, dar nu este sub sarcină).

Explicații ale tuturor simbolurilor găsite pe mașina de rectificat cu vârf montat

	AVERTISMENT Citiți instrucțiunile de utilizare înainte de punerea în funcțiune.
	Ungere zilnică
	Direcția de rotație
	Purtați ochelari de protecție
	Purtați protecție respiratorie
	Purtați protecție auditivă
	Purtați mănuși de protecție

2. Instrucțiuni de siguranță

NOTĂ

Atunci când utilizați unelte pneumatice, trebuie respectate măsurile de siguranță de bază pentru a elimina riscul de incendiu, șoc electric și vătămare corporală.

Informațiile furnizate în aceste instrucțiuni de utilizare reprezintă o bază importantă, dar nu singura, pentru utilizarea în siguranță a mașinii. Pericolele indicate sunt previzibile pentru utilizarea generală a polizoarelor pneumatice manuale. Cu toate acestea, utilizatorul trebuie să evalueze și riscurile specifice care pot apărea în urma fiecărei utilizări.

Riscuri reziduale

Chiar dacă utilizați aparatul în conformitate cu instrucțiunile, există întotdeauna riscuri reziduale. Următoarele pericole pot apărea în legătură cu proiectarea și construcția acestui aparat:

- Răsturnarea furtunului în caz de manipulare necorespunzătoare.
- Risc de cădere din cauza furtunurilor de aer comprimat care zac în jur.
- Pericol din cauza balansării furtunurilor de aer comprimat.

Minimizați riscul rezidual utilizând aparatul cu atenție și în mod corect și urmând toate instrucțiunile. Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată. Dezordinea și zonele de lucru neiluminate pot duce la accidente!

2.1 Reguli generale de siguranță

- **Pericole multiple!** Instrucțiunile de siguranță trebuie citite și înțelese înainte de montarea, funcționarea, repararea, întreținerea și înlocuirea accesoriilor mașinii de rectificat cu vârful montat și înainte de a lucra în apropierea mașinii. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la vătămări corporale grave.
- Mașina de șlefuit cu vârful montat trebuie să fie configurată, reglată sau utilizată numai de către operatori calificați și instruiți corespunzător.
- Această mașină de rectificat vârfuri montate nu trebuie modificată. Modificările pot reduce eficacitatea măsurilor de siguranță și pot crește riscurile pentru operator.
- Instrucțiunile de siguranță nu trebuie pierdute. Dați-le operatorului.
- Nu utilizați niciodată mașini deteriorate.
- Verificați dacă semnele și etichetele sunt complete și lizibile. Mașina trebuie inspectată în mod regulat pentru a verifica dacă mașina este etichetată cu valorile nominale și marcajele clar lizibile prevăzute în aceste instrucțiuni de utilizare. Utilizatorul trebuie să contacteze producătorul pentru a obține plăci de înlocuire, dacă este necesar.

2.2 Pericole cauzate de piesele ejectate

- Dacă piesa de prelucrat, accesoriile sau chiar mașina-unelte se rup, piesele pot fi ejectate la viteză mare.
- Purtați întotdeauna ochelari de protecție rezistenți la impact atunci când folosiți mașina de șlefuit cu vârful mon-

tat sau când înlocuiți accesoriile de pe mașină. Gradul de protecție necesar trebuie evaluat separat pentru fiecare utilizare în parte.

- Asigurați-vă că piesa de prelucrat este bine fixată.
- Trebuie efectuate verificări regulate pentru a vă asigura că viteza sculei pneumatice nu este mai mare decât specificația de viteză de pe scula pneumatică. Aceste verificări ale vitezei trebuie efectuate fără atașarea sculei de inserție.
- Asigurați-vă că scânteile și fragmentele produse în timpul lucrului nu reprezintă un pericol.
- Deconectați mașina de rectificat puncte montate de la sursa de alimentare înainte de a instala sau înlocui mașinamentele sau accesoriile.
- Asigurați-vă că nu există niciun pericol pentru alte persoane.

2.3 Pericole datorate încurcăturii

Există riscul de sufocare, scalpare și/sau tăieturi dacă hainele largi, bijuteriile, colierele, părul sau mănușile nu sunt ținute departe de aparat și de accesoriile acestuia.

2.4 Pericole în timpul funcționării

- Evitați contactul cu arborele rotativ și cu instrumentul de inserție pentru a preveni tăieturile la nivelul mâinilor și al altor părți ale corpului.
- La utilizarea mașinii, mâinile operatorului pot fi expuse la pericole precum tăieturi, abraziuni și căldură. Purtați mănuși adecvate pentru a vă proteja mâinile.

- Operatorul și personalul de întreținere trebuie să aibă capacitatea fizică de a manevra dimensiunea, masa și puterea mașinii.
- Țineți corect mașina: Fiți pregătit să contracarați mișcările obișnuite sau bruște - aveți ambele mâini pregătite.
- Asigurați-vă că corpul dumneavoastră este echilibrat și că aveți o prindere sigură.
- În cazul unei întreruperi a alimentării cu energie electrică, eliberați declanșatorul.
- Utilizați numai lubrifianții recomandați în aceste instrucțiuni de utilizare.
- Trebuie purtați ochelari de protecție; se recomandă purtarea de mănuși și îmbrăcăminte de protecție.
- Un accesoriu rotativ nu trebuie să funcționeze la o viteză mai mare decât viteza nominală.
- Trebuie să purtați o cască de protecție atunci când lucrați deasupra capului.
- Mașina-unelte continuă să funcționeze după ce pârghia de declanșare este eliberată.
- Prelucrarea anumitor materiale poate provoca incendii sau o atmosferă potențial explozivă.

2.5 Riscuri datorate mișcărilor repetitive

- La utilizarea unei mașini de rectificat cu vârf montat pentru a efectua activități legate de muncă, operatorul poate avea senzații neplăcute la nivelul mâinilor, brațelor, gâtului, umerilor sau altor părți ale corpului.
- Atunci când utilizează o mașină de șlefuit cu vârf montat, operatorul trebuie să adopte o poziție confortabilă, asigu-

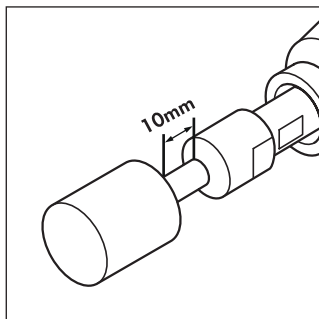
rând o bază sigură și evitând posturile nefavorabile sau posturile care fac dificilă menținerea echilibrului. Operatorul ar trebui să schimbe postura în timpul perioadelor lungi de lucru, ceea ce poate contribui la evitarea disconfortului și a oboselii.

- În cazul în care operatorul prezintă simptome precum disconfort persistent sau repetat, dureri, pulsații, durere, furnicături, amorțeală, arsură sau rigiditate, aceste semne nu trebuie ignorate. Operatorul trebuie să consulte un medic calificat corespunzător.

2.6 Pericole cauzate de accesorii

- Deconectați mașina de rectificat puncte montate de la sursa de alimentare înainte de a instala sau înlocui mașinamentele sau accesoriile.
- Utilizați numai accesorii și consumabile de dimensiunile și tipurile recomandate în aceste instrucțiuni de utilizare.
- Evitați contactul direct cu mașinamentele în timpul și după utilizare, deoarece este posibil ca aceasta să se fi încălzit sau să aibă muchii ascuțite.
- Viteza permisă a sculei de inserție trebuie să fie egală sau mai mare decât viteza maximă specificată pe scula pneumatică. Accesoriile care se rotesc mai repede decât este permis se pot rupe și zbura.
- Nu montați niciodată un disc de șlefuire, un disc de tăiere sau o freză. Un disc de șlefuire care se sparge poate provoca răni foarte grave sau chiar moartea.
- Nu utilizați discuri care sunt ciobite, crăpate sau care au căzut.

- Se pot utiliza numai scule cu inserție autorizate cu diametrul adecvat al tije.



- Vă rugăm să rețineți că viteza admisă pentru uneltele de rectificat mici trebuie redusă din cauza lungimii crescute a tije între capătul colierului și unelta de rectificat mică (proeminență). Trebuie respectată lungimea minimă de strângere de 10 mm. Respectați recomandările producătorului de unelte de rectificat mici.
- Diametrul tije sculei de inserție trebuie să corespundă exact cu orificiul de prindere al mandrinei de prindere!

2.7 Riscuri la locul de muncă

- Alunecările, împiedicările și căderile sunt principalele cauze ale rănilor la locul de muncă. Acordați atenție suprafețelor care ar fi putut deveni alunecoase prin utilizarea mașinii și pericolelor de împiedicare cauzate de furtunul de aer.
- Acționați cu prudență în medii necunoscute. Pot exista pericole ascunse din cauza cablurilor electrice sau a altor linii de alimentare.
- Această mașină de rectificat cu vârf montat nu este destinată utilizării în atmosfere potențial explozive și nu este izolată împotriva contactului cu surse de energie electrică.

- Asigurați-vă că nu există cabluri electrice, conducte de gaz etc. care ar putea cauza un pericol dacă mașina este deteriorată în timpul utilizării.

2.8 Pericole legate de praf și vapori

- Pulberile și vaporii generați de utilizarea mașinilor de șlefuit cu vârf montat pot provoca efecte adverse asupra sănătății (cum ar fi cancer, malformații congenitale, astm și/sau dermatită); este esențial să se efectueze o evaluare a riscurilor în legătură cu aceste pericole și să se pună în aplicare mecanisme de control adecvate.
- Evaluarea riscurilor trebuie să includă praful generat în timpul utilizării mașinii și praful care poate fi agitat în timpul procesului.
- Mașina de șlefuit cu vârf montat trebuie utilizată și întreținută în conformitate cu recomandările conținute în aceste instrucțiuni, pentru a reduce la minimum degajarea de praf și vapori.
- Aerul evacuat trebuie să fie evacuat astfel încât să se reducă la minimum vârtejul de praf în medii cu mult praf.
- În cazul în care se generează praf sau vapori, sarcina principală trebuie să fie controlul acestora la punctul de eliberare.
- Toate piesele sau accesoriile încorporate ale mașinii destinate colectării, extragerii sau suprimării prafului sau vaporilor zburători trebuie utilizate și întreținute în conformitate cu instrucțiunile producătorului.
- Consumabilele/mașinile-unelte trebuie selectate, întreținute și înlocuite în conformitate cu recomandările

din prezentul manual pentru a evita intensificarea inutilă a generării de praf sau vapori.

- Utilizați echipament de protecție respiratorie, în conformitate cu reglementările privind sănătatea și securitatea la locul de muncă.
- Lucrul cu anumite materiale duce la emisii de praf și vapori care creează un mediu potențial exploziv.

2.9 Pericole cauzate de zgomot

- Expunerea la niveluri ridicate de zgomot poate duce la deteriorarea permanentă a auzului, pierderea auzului și alte probleme, cum ar fi tinitus (țiuuit, bâzâit, fluierat sau bâzâit în urechi) dacă protecția auditivă este inadecvată.
- Este esențial să se efectueze o evaluare a riscurilor în legătură cu aceste pericole și să se pună în aplicare mecanisme de control adecvate.
- Mecanismele de control adecvate pentru minimizarea riscurilor includ măsuri precum utilizarea de materiale izolante pentru a preveni apariția „zgomotelor inelare” pe piesele de lucru.
- Utilizați echipamentul de protecție auditivă în conformitate cu instrucțiunile din reglementările locale privind sănătatea și siguranța la locul de muncă.
- Mașina de rectificat cu vârful montat trebuie să fie utilizată și întreținută în conformitate cu recomandările conținute în aceste instrucțiuni pentru a evita o creștere inutilă a nivelului de zgomot.

- Consumabilele/mașinile-unelte trebuie selectate, întreținute și înlocuite în conformitate cu recomandările din acest manual pentru a evita o creștere inutilă a nivelului de zgomot.

2.10 Pericole datorate vibrațiilor

- Expunerea la vibrații poate provoca leziuni ale nervilor și întrerupe circulația sângelui în mâini și brațe.
- Purtați îmbrăcăminte caldă atunci când lucrați în medii reci și mențineți-vă mâinile calde și uscate.
- Dacă simțiți amorțeală, furnicături sau durere la nivelul degetelor sau mâinilor sau dacă pielea de pe degete sau mâini devine albă, nu mai utilizați polizorul cu vârf montat și consultați un medic.
- Mașina de rectificat vârfuri montate trebuie să fie utilizată și întreținută în conformitate cu recomandările conținute în aceste instrucțiuni, pentru a evita amplificarea inutilă a vibrațiilor.
- Consumabilele/mașinile-unelte trebuie selectate, întreținute și înlocuite în conformitate cu recomandările din prezentul manual pentru a evita amplificarea inutilă a vibrațiilor.
- Atunci când este posibil, utilizați un suport, o clemă sau un dispozitiv de nivelare pentru a susține greutatea mașinii.
- Țineți mașina cu o prindere nu prea strânsă, dar sigură, menținând în același timp forțele necesare de reacție a mâinii, deoarece riscul de vibrații crește în general odată cu creșterea forței de prindere.
- O unealtă montată necorespunzător sau deteriorată poate duce la vibrații excesive.

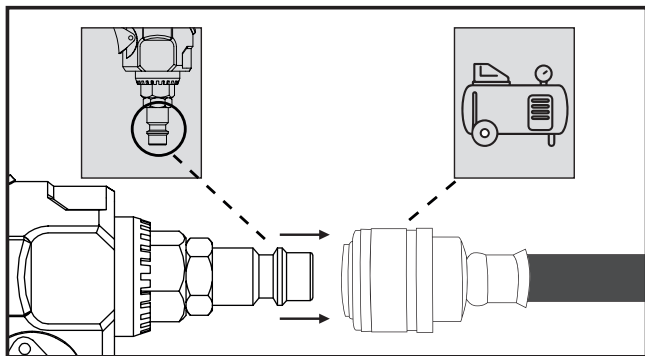
2.11 Instrucțiuni suplimentare de siguranță pentru mașinile pneumatice

- Aerul comprimat poate provoca răni grave:
 - Atunci când mașina nu este utilizată și înainte de a înlocui accesoriile sau de a efectua lucrări de reparații, asigurați-vă că alimentarea cu aer este închisă, că furtunul de aer nu este presurizat și că mașina este deconectată de la alimentarea cu aer.
 - Nu îndreptați niciodată fluxul de aer către dvs. sau către alte persoane.
- Furtunurile care flutură pot provoca răni grave. Prin urmare, verificați întotdeauna dacă furtunurile și elementele de fixare ale acestora nu sunt deteriorate sau nu s-au slăbit.
- În cazul în care se utilizează cuplaje pivotante universale (cuplaje cu gheare), trebuie să se utilizeze știfturi de blocare; trebuie să se utilizeze apărători de furtunuri pentru a oferi protecție în cazul defectării conexiunii dintre furtun și mașină și între furtunuri.
- Asigurați-vă că presiunea maximă specificată pe mașină nu este depășită.
- Nu transportați niciodată mașinile acționate cu aer comprimat de furtun.

3. Înainte de punerea în funcțiune

3.1 Conectarea la sursa de aer comprimat

- Mașina de șlefuit cu vârf montat poate fi pusă în funcțiune numai cu aer comprimat curățat, nebulizat cu ulei.
- Conducta de aer comprimat nu trebuie să conțină condens.
- Presiunea maximă de lucru de 6,3 bar nu trebuie depășită.
- Asigurați-vă că presiunea de lucru nu este mai mică de 6,3 bar. Această mașină de rectificat vârfuri montate este proiectată **numai** pentru această presiune de lucru.
- Compresorul trebuie să fie echipat cu un reductor de presiune pentru a regla presiunea de lucru.
- Conectați conectorul **3** la furtunul de alimentare al unui compresor.



3.2 Lubrifierea cu ulei

- Lubrifiați unealta pneumatică înainte de fiecare utilizare.
- Turnați 3-5 picături de ulei special pentru aer comprimat în niplul dopului **3**. Aceasta este suficientă pentru 15 minute de funcționare continuă.

NOTĂ: Lubrifierea regulată previne frecarea și deteriorarea prin coroziune. Vă recomandăm ulei special pentru aer comprimat, de ex. de la GÜDE, Metabo, E-COLL sau Einhell.

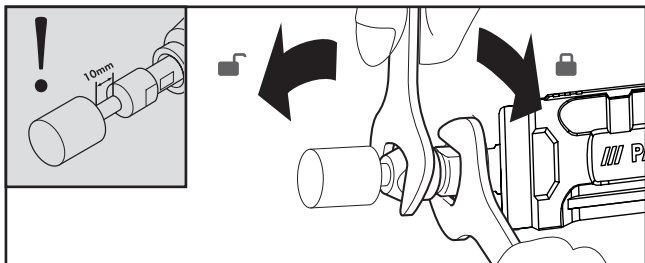
NOTĂ: De asemenea, puteți utiliza pentru lubrifiere un așa-numit lubrifiant cu ceață sau un lubrifiant cu aer comprimat sau o unitate de întreținere cu aer comprimat. Acestea garantează o lubrifiere regulată.

3.3 Introduceți/schimbă biții de rectificat

Deconectați mașina de rectificat puncte montate de la sursa de alimentare înainte de a instala sau înlocui mașina-unelte sau accesoriile.

- Țineți axul **6** cu cheia cu capăt deschis **11**.
- Slăbiți piulița de strângere **7** de pe filet cu ajutorul cheii cu capăt deschis **10**.
- Rotiți piulița de strângere **7** în sens antiorar.
- Introduceți bitul de rectificat **12** în mandrina de prindere **8**.
- Țineți axul **6** cu cheia cu capăt deschis **11**.
- Strângeți acum piulița de strângere **7** cu cheia cu capăt deschis **10**.

- Rotiți piulița de strângere **7** în sensul acelor de ceasornic.

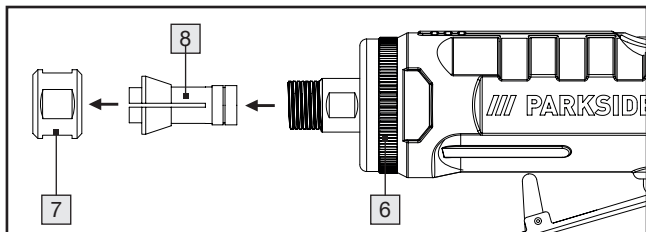


ATENȚIE: Trebuie respectată lungimea minimă de strângere de 10 mm!

NOTĂ: Cele 5 freze **12** cu un diametru al arborelui de 6 mm sunt destinate utilizării cu mandrina de prindere 1/4” premontată **8**.

3.4 Inserare/schimbare mandrină collet

- Țineți axul **6** cu cheia cu capăt deschis **11**.
- Slăbiți piulița de strângere **7** de pe filet cu ajutorul cheii cu capăt deschis **10**.
- Rotiți piulița de strângere **7** în sens antiorar și scoateți piulița de strângere **7** din filet.
- Scoateți mandrina de prindere **8**.



- Introduceți mandrina [9].
- Țineți axul [6] cu cheia cu capăt deschis [11].
- Rotiți piulița de strângere [7] în sensul acelor de ceasornic.
- Deșurubați piulița de strângere [7]*.

*ATENȚIE!

- Dacă nu este introdus niciun bit de polizare [12] / [13] în mandrină [8] / [9], **NU** strângeți piulița de strângere [7] cu cheia cu capăt deschis [10] / [11].
- Strângeți piulița de strângere [7] numai manual sau strâns cu mâna.

3.5 Reglarea fluxului de aer

- Debitul de aer poate fi reglat cu ajutorul regulatorului de debit de aer [1]. Regulatorul debitului de aer [1] este setat optim în fabrică.

Dacă doriți totuși să modificați fluxul de aer, procedați după cum urmează:

- La ralanti sau fără accesorii montate, rotiți regulatorul debitului de aer [1] cu aproximativ 30-40° în sensul acelor de ceasornic ↻ sau în sensul invers acelor de ceasornic ↺.

4. Punerea în funcțiune

4.1 Porniți

- Apăsăți mai întâi dispozitivul de blocare a pornirii [4] în față și apoi apăsați declanșatorul [5] pentru a porni aparatul.

NOTĂ:

Mișcați unealta de inserție înainte și înapoi cu o presiune ușoară. Presiunea excesivă reduce performanța mașinii de șlefuit. De asemenea, duce la uzura rapidă a sculei de inserție.

4.2 Opriți

- Eliberați declanșatorul [5].
- Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de aer comprimat după ce ați terminat lucrul.

5. Întreținere, curățare și depozitare

AVERTISMENT! RISC DE RĂNIRE! Deconectați aparatul de la sursa de aer comprimat înainte de a efectua lucrări de întreținere.

- Următoarele puncte pot fi considerate ca o listă a etapelor de funcționare pe care utilizatorul trebuie să le efectueze pentru întreținerea, curățarea și depozitarea aparatului.
- Întreținerea preventivă periodică asigură siguranța aparatului.

- Indiferent de numărul de operațiuni sau activări, întrețineți și curățați aparatul după fiecare utilizare.
- Respectați instrucțiunile de eliminare din aceste instrucțiuni de utilizare. Eliminarea necorespunzătoare poate dăuna mediului sau sănătății dumneavoastră.
- Lubrifierea cu ulei suficientă și intactă în permanență este esențială pentru funcționarea optimă (a se vedea capitolul privind lubrifierea cu ulei).
- Verificați viteza după fiecare utilizare. Viteza trebuie verificată periodic.
- Efectuați o verificare simplă a nivelului de vibrații după fiecare service și întreținere.
- Utilizați numai piese de schimb originale sau piese de schimb de la producător, în caz contrar sănătatea și siguranța personalului de operare pot fi afectate. În caz de îndoială, vă rugăm să contactați echipa noastră de service.
- Înainte de întreținere, curățați aparatul de substanțele periculoase care s-au depus pe acesta (din cauza proceselor de lucru). Evitați orice contact al pielii cu aceste substanțe. Dacă pielea intră în contact cu prafuri periculoase, acest lucru poate duce la dermatită severă. Dacă praful este generat sau agitat în timpul lucrărilor de întreținere, acesta poate fi inhalat.
- Purtați întotdeauna mănuși de protecție și o mască de protecție!
- Curățați carcasa aparatului numai cu o cârpă moale, ușor umedă. Nu utilizați niciodată agenți de curățare abrazivi și/ sau abrazivi.

- Aparatul poate fi utilizat și întreținut numai de către personal calificat. Reparațiile pot fi efectuate numai de către persoane calificate.
- Inspecțiile, ajustările și lucrările de întreținere ar trebui efectuate de aceeași persoană sau de adjunctul acesteia, ori de câte ori este posibil, și documentate într-un registru de întreținere.
- Păstrați dispozitivul și instrucțiunile de utilizare în geanta de transport furnizată. Depozitați dispozitivul și accesoriile sale într-un loc întunecos, uscat, fără praf și fără îngheț.

6. Evacuare

- Uneltele pneumatice, accesoriile și ambalajele trebuie reciclate într-un mod ecologic.
- Puteți afla de la autoritatea locală cum să vă debarasați de aparatul și accesoriile vechi.



Ambalajul este realizat din materiale ecologice, pe care le puteți elimina la deșeu prin intermediul punctelor de reciclare locale.



Țineți cont de marcajul de pe materialele ambalajului la momentul sortării deșeurilor; acestea sunt marcate cu abrevieri (a) și numere (b) cu următoarea semnificație: 1–7: Materiale plastice/20–22: Hârtie și carton/80-98: Materiale compozite.

6.1 Compatibilitatea cu mediul și eliminarea materialelor

Uleiul de lubrifiere nu trebuie să ajungă în sol, apă sau ape reziduale. Uleiul de lubrifiere este un deșeu periculos și trebuie eliminat corespunzător. Respectați reglementările locale. Aruncați uleiul de lubrifiere la punctul local de colectare, la benzinărie sau la distribuitorul de ulei.

7. Garanția ROWI Germany GmbH

Stimate client,

Pentru acest aparat se acordă o garanție de 3 ani de la data cumpărării. În cazul în care produsul prezintă defecte, beneficiați de drepturi legale față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate prin garanția noastră prezentată în cele ce urmează.

Condiții de garanție

Perioada de garanție începe de la data cumpărării. Păstrați cu grijă bonul fiscal original. Acesta este necesar pentru a dovedi cumpărarea.

Dacă în decurs de trei ani de la data cumpărării acestui produs apare un defect de material sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit de către noi – la alegerea noastră – în mod gratuit. Garanția presupune ca în timpul perioadei de trei ani să se prezinte aparatul defect și dovada cumpărării (bonul fiscal), precum și o scurtă descriere în scris, în care să se specifice în ce constă defectul și când a apărut acesta.

Dacă defectul este acoperit de garanția noastră, veți primi înapoi produsul reparat sau unul nou.

Perioada de garanție și pretențiile legale privind defectele

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungeste termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

Domeniul de aplicare a garanției

Aparatul a fost produs cu grijă, în conformitate cu orientările stricte privind calitatea și verificat cu rigurozitate înaintea livrării.

Garanția se acordă în caz de defecte de material sau de fabricație. Această garanție nu se extinde asupra componentelor produsului care sunt expuse uzurii normale și care, prin urmare, pot fi considerate piese de uzură sau asupra deteri-

orărilor apărute la componentele fragile, de exemplu comutatoare, acumulatori, sau componente realizate din sticlă.

Această garanție se pierde în cazul în care produsul a fost deteriorat, a fost utilizat sau întreținut în mod necorespunzător. Pentru utilizarea corespunzătoare a produsului trebuie respectate cu strictețe toate indicațiile prezentate în instrucțiunile de utilizare. Trebuie evitate în mod obligatoriu utilizările și acțiunile nerecomandate sau care fac obiectul unor avertizări în cadrul instrucțiunilor de utilizare.

Aparatul este destinat numai uzului privat și nu utilizărilor comerciale. În cazul manevrării abuzive sau necorespunzătoare, al uzului de forță și al intervențiilor care nu au fost realizate de către filiala noastră autorizată de service, garanția își pierde valabilitatea.

Procedura de acordare a garanției

Pentru a se asigura prelucrarea rapidă a solicitării dvs., urmați instrucțiunile de mai jos:

- Pentru toate solicitările, vă rugăm să aveți la îndemână chitanța și numărul articolului (IAN 494753_2504) ca dovadă a achiziției.
- Vă rugăm să consultați plăcuța de identificare de pe produs, o gravură de pe produs, pagina de titlu a instrucțiunilor dvs. (stânga jos) sau autocolantul de pe spatele sau partea inferioară a produsului pentru numărul de articol.
- Dacă apar defecte funcționale sau alte defecte, vă rugăm să contactați mai întâi departamentul de service menționat mai jos prin telefon sau e-mail.

- Puteți trimite gratuit un produs înregistrat ca fiind defect la adresa de service care v-a fost furnizată, anexând dovada achiziției (chitanța) și precizând care este defectul și când s-a produs.



Puteți vizualiza și descărca aceste manuale și multe altele la parkside-diy.com. Acest cod QR vă va duce direct la parkside-diy.com. Selectați țara dvs. și utilizați masca de căutare pentru a căuta manualele. Introducerea numărului de articol (IAN) 494753_2504 vă va duce la instrucțiunile de utilizare pentru articolul dvs.

8. Service

Dacă apar probleme la utilizarea produsului dumneavoastră, marca ROWI Germany, procedați după cum urmează:

Date de contact

Adresa echipei de service a ROWI Germany este:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
GERMANIA
Lidl-services@rowi-group.com
Service-Hotline: +800 7694 7694
(gratuit sau din rețeaua fixă)

IAN 494753_2504

Cele mai multe probleme se pot rezolva deja în cadrul unei consilieri tehnice, competente, efectuate de echipa noastră de service.

9. Traducerea declarației de conformitate originale C € Δ Δ

Noi, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Germania, declarăm prin prezenta că acest produs este conform cu următoarele standarde, documente de standardizare și directive UE:

Directiva privind mașinile: 2006/42/EG

Aplicarea standardelor armonizate: EN ISO 11148-9:2011

Denumirea dispozitivului: Set polizor axial pneumatic

Numărul modelului: PDSS 16 B2

Anul de fabricație: 09/2025

Numărul lotului: IAN 494753_2504

Persoana responsabilă cu documentația:

Marc Stockenberger

Locație: Forst



Data/firma producătorului: 06.08.2025



Marc Stockenberger
Director general

Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice în interesul dezvoltării ulterioare.

1. Въведение	103
1.1 Предвидена употреба	103
1.2 Обхват на доставката	104
1.3 Оборудване	105
1.4 Технически данни	105
2. Инструкции за безопасност	110
2.1 Общи правила за безопасност	111
2.2 Опасности, дължащи се на изхвърлени части ...	112
2.3 Опасности, дължащи се на заплитане	112
2.4 Опасности по време на работа	113
2.5 Опасности, дължащи се на повтарящи се движения	114
2.6 Опасности, свързани с принадлежностите	114
2.7 Опасности на работното място	116
2.8 Опасности, свързани с прах и изпарения	116
2.9 Опасности, дължащи се на шум	118
2.10 Опасности, дължащи се на вибрации	118
2.11 Допълнителни инструкции за безопасност за пневматични машини	119
3. Преди пускане в експлоатация	121
3.1 Свързване към източника на сгъстен въздух ..	121
3.2 Смазване с масло	122
3.3 Вкарване/смяна на шлифовъчни накрайници ..	122
3.4 Вмъкване/смяна на патронника	123
3.5 Регулиране на въздушния поток	124

4. Въвеждане в експлоатация	125
4.1 Einschalten	125
4.2 Изключване	125
5. Поддръжка, почистване и съхранение	126
6. Изхвърляне	127
6.1 Екологична съвместимост и изхвърляне на материали	128
7. Гаранция	128
8. Превод на оригиналната декларация за съответствие  	134

КОМПЛЕКТ ПНЕВМАТИЧЕН ПРЪТОВИДЕН ШЛАЙФ PDSS 16 B2

1. Въведение

Поздравяваме ви за покупката на новия ви уред. Избрали сте висококачествен продукт. Инструкциите за експлоатация са неразделна част от този продукт. Тя съдържа важна информация за безопасността, употребата и изхвърлянето на отпадъци. Запознайте се с всички инструкции за експлоатация и безопасност, преди да използвате продукта. Използвайте продукта само по описания начин и за посочените области на приложение. Предавайте всички документи при предаване на продукта на трети лица.

1.1 Предвидена употреба

Този уред може да се използва само с подаване на сгъстен въздух. Максимално допустимото работно налягане не трябва да се превишава. Този уред не трябва да се експлоатира с експлозивни или запалими газове!

Тази шлифовъчна машина за монтирани точки е подходяща за фино шлифование с:

	малки дискове
	заострени, прави или скъсени ръкави
	Трептящи дискове
	монтирани точки и дискове

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Всяка друга употреба или модификация на уреда се счита за неправилна употреба, крие значителни рискове от злополуки и също така не е разрешена. Не поемаме отговорност за щети, възникнали в резултат на неправилна употреба. Уредът е предназначен само за лична употреба и не може да се използва за търговски или промишлени цели.

1.2 Обхват на доставката

- 1 Шлайф за пръти със сгъстен въздух
- 2 Гаечен ключ с отворен край
- 1 ¼“ (6,35 mm) нипел за запушване (предварително монтиран)
- 5 шлифовъчни накрайника за ⅛“ цангов патронник
- 5 накрайника за шлайфане за ¼“ цангов патронник

- 1 Цангов патронник ¼" (6,35 mm) (предварително сглобен)
- 1 Цанга ⅛" (3,2 mm)
- 1 Калъф за носене
- 1 Инструкции за експлоатация

1.3 Оборудване

- 1 Регулатор на въздушния поток
- 2 Вход за въздух
- 3 Нипел за щепсел ¼" (предварително сглобен)
- 4 Блокиране при включване
- 5 Тригер
- 6 Шпиндел
- 7 Притискаща гайка
- 8 Цангов патронник ¼" (предварително сглобен)
- 9 Цангов патронник ⅛"
- 10 Гаечен ключ M12 (19 mm)
- 11 Гаечен ключ M8 (14 mm)
- 12 5x шлифовъчни накрайници за ¼" цангов патронник
- 13 5x Шлайфащи накрайници за ⅛" цангов патронник

1.4 Технически данни



Номинално въздушно налягане: макс. 6,3 бара



Номинална скорост: 20000 min⁻¹



Записване: ¼" Цанга (Ø 6,35 mm)

⅛" Цанга (Ø 3,2 mm)

Размери: 195 x 67 x 43 mm

Маса: 574 g

Стойности на шумовите емисии

Измерена стойност за шума, определена в съответствие с ISO 15744:

Ниво на звуково налягане $L_{pA} = 92,1$ dB (A)

Несигурност $K_{pA} = 3$ dB

Ниво на звукова мощност $L_{WA} = 103,1$ dB (A)

Несигурност $K_{WA} = 3$ dB

Носете защита на слуха!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Стойностите на шумовите емисии, посочени в тези инструкции, са измерени в съответствие с метод за измерване, стандартизиран в ISO 15744, и могат да се използват за сравнение на устройствата. Стойностите на шумовите емисии варират в зависимост от начина на използване на пневматичния инструмент и в някои случаи могат да бъдат по-високи от посочените в тези инструкции стойности. Експозицията на шумовите емисии може да бъде подценена, ако пневматичният инструмент се използва редовно по такъв начин.

ЗАБЕЛЕЖКА

- За да се направи точна оценка на натоварването от шумови емисии по време на определен работен период, трябва да се вземе предвид и времето, когато уредът е изключен или работи, но не се използва. Това може значително да намали натоварването от шумови емисии през целия работен период.

Стойност на вибрационните емисии (декларация съгласно EN 12096)

Обща стойност на вибрациите, определена в съответствие с ISO 28927-12

Вибрации*: $a_n = 1,27 \text{ m/s}^2$

Несигурност: $K = 0,30 \text{ m/s}^2$

*Вибрации, предавани на ръцете на оператора

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Нивото на вибрациите, посочено в тези инструкции, е измерено в съответствие с метод за измерване, стандартизиран в ISO 28927-12, и може да се използва за сравнение на устройствата. Посочената стойност на вибрационната емисия може да се използва и за първоначална оценка на експозицията.

Емисиите на вибрации по време на действителното използване на пневматичния инструмент могат да се отклоняват от посочените стойности в зависимост от начина на използване на пневматичния инструмент, по-специално от това какъв тип детайл се обработва и какъв вид аксесоар се използва.

Вибрационното натоварване може да бъде подценено, ако пневматичният инструмент се използва редовно по този начин.

ЗАБЕЛЕЖКА

Опитайте се да поддържате натоварването възможно най-ниско. Примери за мерки за намаляване на вибрационното натоварване са

- поддръжка на уреда в съответствие с тези инструкции,
- носете ръкавици, когато използвате инструмента,
- ограничаване на работното време или планиране на работните стъпки, така че да не се налага да използвате силно вибриращи устройства дни наред.

Трябва да се вземат предвид всички части на работния цикъл (например времето, когато пневматичният инструмент е изключен, и времето, когато е включен, но не е натоварен).

Обяснения на всички символи, които се намират върху монтираната шлифовъчна машина

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочетете инструкциите за експлоатация преди пускане в експлоатация.
	Ежедневно омасляване
	Посока на въртене
	Носете предпазни очила
	Носете дихателна защита
	Носете защита на слуха
	Носете защитни ръкавици

2. Инструкции за безопасност

ЗАБЕЛЕЖКА

При използване на пневматични инструменти трябва да се спазват основни предпазни мерки за безопасност, за да се елиминира рискът от пожар, токов удар и телесно нараняване.

Информацията, предоставена в тази инструкция за експлоатация, е важна, но не и единствена основа за безопасното използване на машината. Посочените опасности са предвидими за общата употреба на ръчните пневматични шлайфове. Въпреки това потребителят трябва да оцени и специфичните рискове, които могат да възникнат при всяка употреба.

Остатъчни рискове

Дори ако използвате уреда в съответствие с инструкциите, винаги има остатъчни рискове. Следните опасности могат да възникнат във връзка с проектирането и конструкцията на този уред:

- Откат на маркуча при неправилно боравене с него.
- Опасност от падане поради разлепени маркучи за сгъстен въздух.
- Опасност от подскачащи маркучи за сгъстен въздух.

Намалете остатъчния риск, като използвате уреда внимателно и правилно и спазвате всички инструкции. Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.

Безпорядъкът и неосветените работни места могат да доведат до злополуки!

2.1 Общи правила за безопасност

- **Множество опасности!** Инструкциите за безопасност трябва да бъдат прочетени и разбрани преди настройката, експлоатацията, ремонта, поддръжката и подмяната на принадлежностите на монтираната точковидна шлифовъчна машина и преди работа в близост до машината. Неспазването им може да доведе до сериозни физически наранявания.
- Машината за шлифоване на монтирани точки трябва да се настройва, регулира или използва само от подходящо квалифицирани и обучени оператори.
- Тази монтирана машина за шлифоване на точки не трябва да се модифицира. Модификациите могат да намалят ефективността на мерките за безопасност и да увеличат рисковете за оператора.
- Инструкциите за безопасност не трябва да се губят. Дайте ги на оператора.
- Никога не използвайте повредени машини.
- Проверявайте знаците и етикетите за пълнота и четливост. Машината трябва да се проверява редовно, за да се провери дали на нея са поставени ясно четливи етикети с номиналните стойности и маркировките, изисквани в тези инструкции за експлоатация. Потребителят трябва да се свърже с производителя, за да получи табелки за подмяна, ако е необходимо.

2.2 Опасности, дължащи се на изхвърлени части

- Ако обработваният детайл, принадлежностите или дори самият металорежещ инструмент се счупят, частите могат да бъдат изхвърлени с висока скорост.
- Винаги носете удароустойчиви предпазни средства за очите, когато работите с монтираната точкова шлайфмашина или когато сменяте принадлежностите на машината. Необходимата степен на защита трябва да се преценява поотделно за всяка отделна употреба.
- Уверете се, че обработваният детайл е здраво закрепен.
- Трябва да се извършват редовни проверки, за да се гарантира, че скоростта на пневматичния инструмент не е по-висока от спецификацията на скоростта върху пневматичния инструмент. Тези проверки на скоростта трябва да се извършват, без да е поставен вмъкнатият инструмент.
- Уверете се, че искрите и отломките, получени по време на работа, не представляват опасност.
- Преди да монтирате или подменяте машината или принадлежностите, изключете монтираната машина за шлифване на точки от електрическото захранване.
- Уверете се, че няма опасност за други лица.

2.3 Опасности, дължащи се на заплитане

Съществува риск от задушаване, скалпиране и/или порязвания, ако не се държат на разстояние от машината и нейните принадлежности свободно прилепнали дрехи, бижута, огърлици, коса или ръкавици.

2.4 Опасности по време на работа

- Избягвайте контакт с въртящия се вал и инструмента за вмъкване, за да предотвратите порязвания на ръцете и други части на тялото.
- При работа с машината ръцете на оператора могат да бъдат изложени на опасности, като порязвания, ожулвания и топлина. Носете подходящи ръкавици, за да предпазите ръцете си.
- Операторът и персоналът по поддръжката трябва да са физически способни да се справят с размера, масата и мощността на машината.
- Дръжте машината правилно: Бъдете готови да противодействате на обичайните или внезапните движения - подгответе и двете си ръце.
- Уверете се, че тялото ви е балансирано и че сте се хванали здраво.
- В случай на прекъсване на електрозахранването освободете спусъка.
- Използвайте само смазочните материали, препоръчани в настоящото ръководство за експлоатация.
- Трябва да се носят предпазни очила; препоръчва се носенето на защитни ръкавици и защитно облекло.
- Въртящият се аксесоар не трябва да работи със скорост, по-висока от номиналната.
- При работа над главата трябва да се носи твърда шапка.
- След освобождаване на спусъка машинният инструмент продължава да работи.
- Обработката на определени материали може да предизвика пожар или потенциално експлозивна атмосфера.

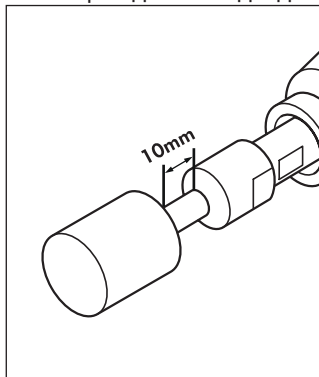
2.5 Опасности, дължащи се на повтарящи се движения

- При използване на машина за шлифование на монтажни точки за извършване на дейности, свързани с работата, операторът може да изпита неприятни усещания в дланите, ръцете, врата, раменете или други части на тялото.
- Когато използва машина за шлифование с монтирана точка, операторът трябва да заеме удобна поза, като осигури сигурна опора и избягва неблагоприятни пози или пози, които затрудняват поддържането на равновесие. Операторът трябва да сменя позата си по време на дълги периоди на работа, което може да помогне за избягване на дискомфорт и умора.
- Ако операторът изпитва симптоми като постоянен или повтарящ се дискомфорт, болки, пулсиране, болка, изтръпване, изтръпване, парене или скованост, тези признаци не трябва да се пренебрегват. Операторът трябва да се консултира с подходящо квалифициран лекар.

2.6 Опасности, свързани с принадлежностите

- Преди да монтирате или подмените машината или принадлежностите, изключете монтираната машина за шлифование на точки от електрическото захранване.
- Използвайте само аксесоари и консумативи с размерите и типовете, препоръчани в настоящото ръководство за експлоатация.

- Избягвайте пряк контакт с металорежещата машина по време на и след употреба, тъй като тя може да се е нагорещила или да има остри ръбове.
- Допустимата скорост на инструмента за вграждане трябва да е равна или по-висока от максималната скорост, посочена на пневматичния инструмент. Аксесоари, които се въртят по-бързо от допустимото, могат да се счупят и да се разлетят.
- Никога не поставяйте шлифовъчен диск, режещ диск или фреза. Спуканият шлифовъчен диск може да причини много сериозни наранявания или смърт.
- Не използвайте дискове, които са счупени, напукани или са паднали.
- Могат да се използват само разрешени инструменти за вграждане с подходящ диаметър на дръжката.



- Моля, обърнете внимание, че допустимата скорост за малки шлифовъчни инструменти трябва да бъде намалена поради по-голямата дължина на вала между края на цангата и малкия шлифовъчен инструмент (надвес). Трябва да се спазва минималната дължина на затягане от 10 mm. Спазвайте препоръките на производителя на малките шлифовъчни инструменти.

- Диаметърът на дръжката на инструмента за вмъкване трябва да съответства точно на отвора за затягане на цанговия патронник!

2.7 Опасности на работното място

- Подхлъзванията, спъванията и паданията са основните причини за наранявания на работното място. Обърнете внимание на повърхностите, които може да са станали хлъзгави при използването на машината, и на опасностите от спъване, причинени от въздушния маркуч.
- Действайте предпазливо в непозната среда. Възможно е да има скрити опасности, дължащи се на захранващи кабели или други захранващи линии.
- Тази машина за шлифване на монтирани точки не е предназначена за използване в потенциално експлозивна атмосфера и не е изолирана срещу контакт с източници на електрическо захранване.
- Уверете се, че няма електрически кабели, газови тръби и т.н., които могат да предизвикат опасност, ако машината се повреди по време на работа.

2.8 Опасности, свързани с прах и изпарения

- Праховете и изпаренията, генерирани при използването на шлайфмашини с монтирана точка, могат да причинят неблагоприятни последици за здравето (като рак, вродени дефекти, астма и/или дерматит); от съществено значение е да се извърши оценка на риска във връзка с тези опасности и да се приложат подхо-

дящи механизми за контрол.

- Оценката на риска трябва да включва праха, генериран по време на използването на машината, и праха, който може да бъде разбъркан в процеса.
- Монтираната машина за точково шлифование трябва да се експлоатира и поддържа в съответствие с препоръките, съдържащи се в тези инструкции, за да се сведе до минимум отделянето на прах и изпарения.
- Изхвърлянето на отработения въздух трябва да се извършва по такъв начин, че да се сведе до минимум завихрянето на прах в запрашена среда.
- Ако се образуват прахове или пари, основната задача трябва да бъде да се контролират в точката на изпускане.
- Всички вградени части или принадлежности на машината, предназначени за събиране, извличане или потискане на летящ прах или пари, трябва да се използват и поддържат в съответствие с инструкциите на производителя.
- Консумативите/машинните инструменти трябва да се подбират, поддържат и подменят в съответствие с препоръките в настоящото ръководство, за да се избегне ненужно засилване на образуването на прах или пари.
- Използвайте средства за защита на дихателните пътища, както се изисква от правилата за здравословни и безопасни условия на труд.
- Работата с определени материали води до емисии на прах и пари, които създават потенциално експлозивна среда.

2.9 Опасности, дължащи се на шум

- Излагането на високи нива на шум може да доведе до трайно увреждане на слуха, загуба на слуха и други проблеми, като шум в ушите (звънене, бръмчене, свирене или бръмчене в ушите), ако защитата на слуха е неподходяща.
- От съществено значение е да се извърши оценка на риска във връзка с тези опасности и да се приложат подходящи механизми за контрол.
- Подходящите механизми за контрол за минимизиране на риска включват мерки като използването на изолационни материали за предотвратяване на „звънливи звуци“, които се появяват върху детайлите.
- Използвайте средства за защита на слуха в съответствие с инструкциите на местните разпоредби за здравословни и безопасни условия на труд.
- Монтираната машина за шлифование на точки трябва да се експлоатира и поддържа в съответствие с препоръките, съдържащи се в тези инструкции, за да се избегне ненужно повишаване на нивото на шума.
- Консумативите/машинните инструменти трябва да се избират, поддържат и подменят в съответствие с препоръките в това ръководство, за да се избегне ненужно повишаване на нивото на шума.

2.10 Опасности, дължащи се на вибрации

- Излагането на вибрации може да доведе до увреждане на нервите и да наруши кръвообращението в ръцете и дланите.

- Носете топли дрехи, когато работите в студена среда, и поддържайте ръцете си топли и сухи.
- Ако почувствате изтръпване, мравучкане или болка в пръстите или ръцете си, или ако кожата на пръстите или ръцете ви побелее, спрете да използвате шлифовъчната машина и се консултирайте с лекар.
- Монтираната машина за шлифование на точки трябва да се експлоатира и поддържа в съответствие с препоръките, съдържащи се в тези инструкции, за да се избегне ненужно усилване на вибрациите.
- Консумативите/машинните инструменти трябва да се избират, поддържат и подменят в съответствие с препоръките в това ръководство, за да се избегне ненужно усилване на вибрациите.
- Винаги, когато е възможно, използвайте стойка, скоба или нивелиращо устройство, за да поддържате теглото на машината.
- Дръжте машината с не много стегнат, но сигурен захват, като поддържате необходимата сила на реакция на ръката, тъй като рискът от вибрации обикновено се увеличава с увеличаване на силата на захвата.
- Неподходящо монтиран или повреден инструмент може да доведе до прекомерни вибрации.

2.11 Допълнителни инструкции за безопасност за пневматични машини

- Сгъстеният въздух може да причини сериозни наранявания:
 - Когато машината не се използва и преди да подмените

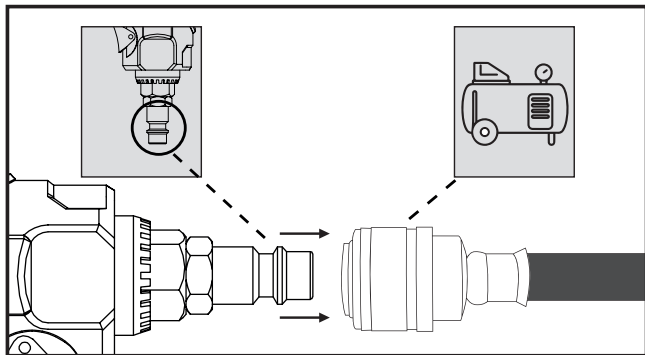
аксесоари или да извършвате ремонтни дейности, се уверете, че захранването с въздух е затворено, че маркучът за въздух не е под налягане и че машината е изключена от захранването с въздух.

- Никога не насочвайте въздушния поток към себе си или към други хора.
- Клатещите се маркучи могат да причинят сериозни наранявания. Затова винаги проверявайте дали маркучите и техните крепежни елементи не са повредени или не са се разхлабили.
- Ако се използват универсални въртящи се съединения (съединения с нокти), трябва да се използват заключващи щифтове; трябва да се използват предпазители на маркуча, които да осигуряват защита в случай на повреда на връзката между маркуча и машината и между маркучите.
- Уверете се, че максималното налягане, посочено на машината, не е превишено.
- Никога не носете задвижваните с въздух машини за маркуча.

3. Преди пускане в експлоатация

3.1 Свързване към източника на сгъстен въздух

- Машината за шлифване на монтирани точки може да се използва само с почистен сгъстен въздух с маслена мъгла.
- В тръбопровода за сгъстен въздух не трябва да има конденз.
- Максималното работно налягане от 6,3 bar не трябва да се превишава.
- Уверете се, че работното налягане не е по-ниско от 6,3 bar. Тази машина за шлифване на монтирани точки е проектирана **само** за това работно налягане.
- Компресорът трябва да бъде оборудван с редуктор на налягането за регулиране на работното налягане.
- Свържете накрайника **3** към захранващия маркуч на компресора.



3.2 Смазване с масло

- Смазвайте пневматичния инструмент преди всяка употреба.
- Налейте 3-5 капки от специалното масло за сгъстен въздух в нипела на свещта [3]. Това е достатъчно за 15 минути непрекъснатата работа.

ЗАБЕЛЕЖКА: Редовното смазване предотвратява триенето и корозионните повреди. Препоръчваме специално масло за сгъстен въздух, например от GÜDE, Metabo, E-COLL или Einhell.

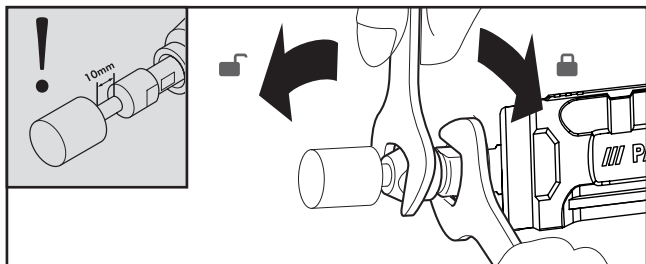
ЗАБЕЛЕЖКА: За смазване можете да използвате и т.нар. лубрикатор за мъгла, лубрикатор за сгъстен въздух или агрегат за поддръжка със сгъстен въздух. Те гарантират редовно смазване.

3.3 Вкарване/смяна на шлифовъчни крайници

Преди да монтирате или подмените машината или принадлежностите, изключете монтираната машина за шлифование на точки от електрическото захранване.

- Задръжте шпиндела [6] с помощта на гаечния ключ [11].
- Разхлабете стягащата гайка [7] от резбата с помощта на гаечния ключ [10].
- Завъртете затягащата гайка [7] в посока, обратна на часовниковата стрелка.
- Поставете шлифовъчния крайник [12] в цанговия патронник [8].

- Задръжете шпиндела [6] с помощта на гаечния ключ [11].
- Сега затегнете затягащата гайка [7] с помощта на гаечния ключ [10].
- Завъртете стягащата гайка [7] по посока на часовниковата стрелка.



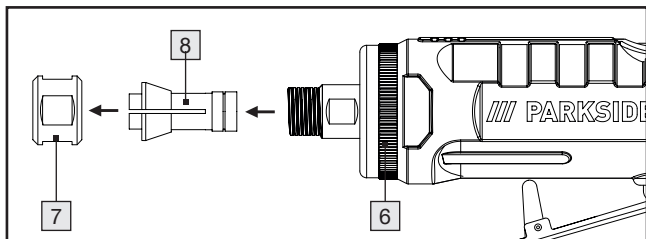
ВНИМАНИЕ: Трябва да се спазва минималната дължина на затягане от 10 mm!

ЗАБЕЛЕЖКА: 5-те шлифовъчни накрайника [12] с диаметър на вала 6 mm са предназначени за използване с предварително монтирания 1/4“ цангов патронник [8].

3.4 Вмъкване/смяна на патронника

- Задръжете шпиндела [6] с помощта на гаечния ключ [11].
- Разхлабете стягащата гайка [7] от резбата с помощта на гаечен ключ [10].
- Завъртете затягащата гайка [7] по посока, обратна на часовниковата стрелка, и свалете затягащата гайка [7] от резбата.

- Издърпайте цанговия патронник **8**.



- Поставете цанговия патронник **9**.
- Задръжете шпиндела **6** с помощта на гаечния ключ **11**.
- Завъртете стягащата гайка **7** по посока на часовниковата стрелка.
- Отвийте стягащата гайка **7***

***ВНИМАНИЕ!**

- Ако в цангата **8** / **9** не е поставен шлифовъчен накрайник **12** / **13**, **НЕ** затягайте стягащата гайка **7** с гаечния ключ **10** / **11**.
- Затягайте стягащата гайка **7** само ръчно или с ръка.

3.5 Регулиране на въздушния поток

- Въздушният поток може да се регулира с помощта на регулатора на въздушния поток **1**. Регулаторът на въздушния поток **1** е оптимално настроен във фабриката.

Ако все пак искате да промените въздушния поток, процедирайте по следния начин:

- При работа на празен ход или без монтирани принадлежности завъртете регулатора на въздушния поток **1** на около 30-40° по посока на часовниковата стрелка ↻ или обратно на часовниковата стрелка ↺.

4. Въвеждане в експлоатация

4.1 Einschalten

- Първо натиснете блокировката за включване **4** напред и след това натиснете спусъка **5**, за да включите уреда.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Движете инструмента за вмъкване напред-назад с лек натиск. Прекомерният натиск намалява производителността на шлифовъчната машина. То също така води до бързо износване на инструмента за вмъкване.

4.2 Изключване

- Освободете спусъка **5**.
- Винаги изключвайте уреда от източника на сгъстен въздух, когато приключите работа.

5. Поддръжка, почистване и съхранение

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! РИСК ОТ НАРАНЯВАНЕ! Изключете уреда от източника на състен въздух, преди да извършвате дейности по поддръжка.

- Следващите точки могат да се разглеждат като списък на работните стъпки, които потребителят трябва да извършва при поддръжката, почистването и съхранението на уреда.
- Редовната превантивна поддръжка гарантира безопасността на уреда.
- Независимо от броя на операциите или активиранията, поддържайте и почиствайте уреда след всяка употреба.
- Спазвайте инструкциите за изхвърляне в тази инструкция за експлоатация. Неправилното изхвърляне може да навреди на околната среда или на вашето здраве.
- Достатъчното и постоянно непокътнато смазване с масло е от решаващо значение за оптималното функциониране (вж. главата за смазване с масло).
- Проверявайте скоростта след всяка употреба. Скоростта трябва да се проверява редовно.
- Извършвайте проста проверка на нивото на вибрациите след всяко обслужване и поддръжка.
- Използвайте само оригинални резервни или заместващи части от производителя, в противен случай здравето и безопасността на обслужващия персонал могат да бъдат нарушени. При съмнения се свържете с нашия сервизен екип.

- Преди да извършите сервизно обслужване, почистете уреда от опасни вещества, които са попаднали върху него (в резултат на работните процеси). Избягвайте всякакъв контакт на кожата с тези вещества. Ако кожата влезе в контакт с опасни прахове, това може да доведе до тежък дерматит. Ако по време на работата по поддръжката се образува или разбърква прах, той може да бъде вдишан.
- Винаги носете защитни ръкавици и защитна маска!
- Почиствайте корпуса на устройството само с леко влажна, мека кърпа. Никога не използвайте абразивни и/или абразивни почистващи препарати.
- Уредът може да се използва и поддържа само от обучен персонал. Поправките могат да се извършват само от квалифицирани лица.
- Проверките, регулирането и поддръжката трябва да се извършват от едно и също лице или негов заместник, когато това е възможно, и да се документират в дневник за поддръжка.
- Съхранявайте устройството и инструкциите за работа в предоставения калъф. Съхранявайте устройството и неговите принадлежности на тъмно, сухо, незамръзващо и незапрашено място.

6. Изхвърляне

- Пневматичните инструменти, аксесоарите и опаковките трябва да се рециклират по екологосъобразен начин.
- Как да изхвърлите стария си уред и аксесоари, можете да научите от местните власти.



Опаковката е произведена от екологични материали, които могат да се предават в местните пунктове за рециклиране.



Обърнете внимание на обозначението на опаковъчните материали при разделянето на отпадъците, те са обозначени със съкращения (a) и номера (b) със следното значение: 1–7: Пластмаси/20–22: Хартия и картон/80–98: композитни материали.

6.1 Екологична съвместимост и изхвърляне на материали

Смазочното масло не трябва да попада в почвата, водата или отпадъчните води. Смазочното масло е опасен отпадък и трябва да се изхвърля по съответния начин. Спазвайте местните разпоредби. Изхвърляйте смазочното масло в местния пункт за събиране на отпадъци, бензиностанция или търговец на масла.

7. Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за

предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи вед-

нага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 494753_2504) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по **телефона** или чрез **имейл** с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на кло-на на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да

обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта. Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

Сервизно обслужване

България

Тел.: +800 7694 7694

Е-мейл: Lidl-services@rowi-group.com

IAN 494753_2504

Вносител

Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst, Германия

Lidl-services@rowi-group.com

Гореща линия за обслужване:

+800 7694 7694

(безплатно за фиксирани мрежи)

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС.



Можете да разгледате и изтеглите тези и много други ръководства на parkside-diy.com. Този QR код ще ви отведе директно до parkside-diy.com. Изберете страната

си и потърсете ръководствата, като използвате маската за търсене. Въвеждането на номера на изделието (IAN) 494753_2504 ще ви отведе до ръководствата за експлоатация за вашето изделие.

8. Превод на оригиналната декларация за съответствие

Ние, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Германия, декларираме, че този продукт отговаря на следните стандарти, стандартизационни документи и директиви на ЕС:

Директива за машините: 2006/42/EG

Прилагани хармонизирани стандарти:

EN ISO 11148-9:2011

Наименование на устройството:

Комплект пневматичен прътовиден шлайф

Номер на модела: PDSS 16 B2

Година на производство: 09/2025

Номер на партидата: IAN 494753_2504

Лице, отговорно за документацията:

Marc Stockenberger

Местоположение: Forst

Дата/подпис на производителя: 06.08.2025



Marc Stockenberger

Управляващ директор

Запазваме си правото да правим технически промени в интерес на по-нататъшното развитие.

ROWI GERMANY GMBH

WERNER-VON-SIEMENS-STR. 27

DE-76694 FORST

GERMANY

Információk állása · Stanje informacija ·

Versiune informațiilor · Актуализация на документа: 09/2025

ID No.: PDSS16B2-HU-RS-RO-BG-4
